

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黑眼圈和日常琐事(black Eyes And The Daily Grind) 000001

2. 黑眼圈和日常琐事(black Eyes And The Daily Grind) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑眼圈和日常琐事(Black Eyes and the Daily Grind)

[wen] [blæk] [aɪz] ['niːdɪd] [ə; eɪ][næp] — ['evribɒdi] [slept] !
When Black Eyes needed a nap — everybody slept !
什么时候 黑色的 眼睛 需要 一个 午睡 — 大家 睡着了 !

当黑眼需要打盹的时候——大家都睡着了!

[blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
BLACK EYES and the
黑色的 眼睛 和 这

黑眼圈和

['deɪli] [graɪnd]
DAILY GRIND
日常的 研磨

日常琐事

[baɪ] ['mɪlt(ə)n] ['lesə(r)]
By MILTON LESSER
经过 米尔顿 较少

作者：米尔顿·莱瑟

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [pet][frɒm; frəm]['viːnəs]['dɪd(ə)nt][laɪk] [njuː] [jɔːk] , [səʊ] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
The little house pet from Venus didn't like New York , so New York had to change .
这 小的 房子 宠物 从 金星 没有 喜欢 新的 约克 , 所以 新的 约克 有 到 改变 .

来自金星的小宠物不喜欢纽约，所以纽约必须做出改变。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][flæt] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] .
HE LIKED the flat cracking sound of the gun .
他 喜欢 这 平坦的 裂纹 声音 的 这 枪 .

他喜欢枪声清脆的爆裂声。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [slæpt] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [hiː; hi]['faɪəd] .
He liked the way it slapped back against his shoulder when he fired .
他 喜欢 这 方式 它 被掌掴 后退 反对 他的 肩膀 什么时候 他 被解雇 .

他喜欢开枪时子弹拍打在肩膀上的感觉。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dæŋk] , ['stiːmɪŋ] [vi'nju:siən]['dʒʌŋg(ə)l] .
Somehow it did not seem a part of the dank , steaming Venusian jungle .
不知何故 它 做过 不是 似乎 一个 部分 的 这 dank , 蒸煮 金星 丛林 .

它似乎与阴暗潮湿、蒸汽弥漫的金星丛林格格不入。

['prɒbəbli] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [rɪ'kɔɪl] ['raɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt] .
Probably , he realized with a smile , it was the only old - fashioned recoil rifle on the entire planet .
大概 , 他 已实现 和 一个 微笑 , 它 曾是 这 仅有的 老的 - 造型 畏缩 步枪 在 这 全部的 行星 .

他笑着意识到，这或许是整个星球上唯一一支老式后坐力步枪。

[æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [bəʊn] - ['krækɪŋ] ['relɪks] [tə'deɪ] !
As if anyone else would want to use one of those old bone - cracking relics today !
作为 如果 任何人 别的 会 想 到 使用 一 的 那些 老的 骨 - 裂纹 遗物 今天 !

现在还有谁会想用那种老式的、能把骨头都打碎的古董呢！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [spɔːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
But they all failed to realize it made sport much more interesting .
但 他们 全部 失败的 到 意识到 它 制成 运动 很多 更多的 有趣的 .

但他们都没有意识到，这让体育运动变得更有趣了。

" [ai] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .
" I haven't seen anything for a while , " his wife said .
" 我 还没有 已见 任何事物 为了 一个 尽管 , " 他的 妻子 说 .

"我已经很久没看到任何东西了，"他的妻子说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [jʌŋ] ['bɒdi] .
She had a young , pretty face and a strong young body .
她 有 一个 年轻的 , 漂亮的 脸 和 一个 强的 年轻的 身体 .

她有着年轻漂亮的脸蛋和健壮的年轻体魄。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] [ðiːz] [deɪz] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [kiːp] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [trɪm] .
If you have money these days , you could really keep a thirty - five - year - old woman looking trim .
如果 你 有 钱 这些 天 , 你 可以 真的 保持 一个 三十 - 五 - 年 - 老的 女士 寻找 修剪 .

如今，如果你有钱，完全可以让一个35岁的女人保持苗条的身材。

[nɒt] [ɒn] ['viːnəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Not on Venus , of course .
不是 在 金星 , 的 课程 .

当然，金星上肯定不是这样。

['viːnəs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊtpəʊst] , [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] , [ə; eɪ] [hɒt] , [wet] , ['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [pleɪs] [ðæt] ['bekən] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪg] - [geɪm] ['hʌntə(r)] .
Venus was an outpost , a frontier , a hot , wet , evil - smelling place that beckoned only the big - game hunter .
金星 曾是 一个 前哨 , 一个 边境 , 一个 热的 , 湿的 , 邪恶的 - 闻起来 地方 那 招手 仅有的 这 大的 - 游戏 猎人 .

金星是一个前哨站，一个边疆，一个炎热、潮湿、气味难闻的地方，只吸引着大型猎物的猎人。

[hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [truː] .
He said , " That's true .
他 说 , " 那就是 真的 .

他说："没错。"

['jestədeɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bæg] [ðem; ðəm] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [ðɪs] [kən'træpʃn] .
Yesterday we could bag them one after the other , as fast as I could fire this contraption .
昨天 我们 可以 包 他们 一 后 这 其他 , 作为 快速地 作为 我 可以 火 这 装置 .

昨天，我只要一开动这玩意儿，就能一个接一个地把它们猎杀殆尽。

[tə'deɪ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maʊs] , [ɪts] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmweə(r)]
Today , if there's anything bigger than a mouse , it's hiding in a hole somewhere
今天 ，如果 有 任何事物 大 比 一个 老鼠 ，它是 隐藏 在 一个 洞 某处

.
.
.

如今，如果有什么比老鼠大的东西，那它肯定躲在某个洞穴里。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , ['lɪndi] ? "
You know what I think , Lindy ? "
你 知道 什么 我 思考 ， 林迪 ？ "

林迪，你知道我是怎么想的吗?

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ？ "

“什么？”

" [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
" I think there's a reason for it .
" 我 思考 有 一个 原因 为了 它 .

我认为这是有原因的。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] [vi'nju:siən] ['hʌntəz] [sed] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] .
A lot of the early Venusian hunters said there were days like this .
一个 很多 的 这 早期的 金星 猎人 说 那里 是 天 喜欢 这 .

许多早期的金星猎人都说过，历史上曾有过这样的日子。

[æn; ən] ['eəriə] [fɪld] [wɪð] [bɪg] ['lɪzədz] [ænd; ənd] [kæts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] [si:m] [tu:; tə] [klɪə(r)] [aʊt] ,
An area filled with big lizards and cats and everything else the day before suddenly seems to clear out ,
一个 区域 已填 和 大的 蜥蜴 和 猫 和 一切 别的 这 天 前 突然 似乎 到 清除 出去 ，

前一天还满是大蜥蜴、猫科动物和其他各种动物的区域，突然间似乎空无一物。

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] .
for no reason .
为了 不 原因 .

无缘无故。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . "
It doesn't make sense . "
它 不 制作 感觉 . "

这说不通。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ？

为什么不呢?

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒʌst] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [meɪk] [træks] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmpleɪs] [els] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ?
Why couldn't they all just decide to make tracks for someplace else on the same day ?
为什么 不能 他们 全部 只是 决定 到 制作 轨道 为了 某个地方 别的 在 这 相同的 天 ？

为什么他们不能在同一天决定前往其他地方呢?

" [hi:; hi] [slæpt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] ,
" He slapped at an insect that was buzzing around his right ear ,
" 他 被掌掴 在 一个 昆虫 那 曾是 嗡嗡声 大约 他的 正确的 耳朵 ，

他拍打了一只在他右耳附近嗡嗡作响的昆虫。

[ðen] [mɔp] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [braʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
then mopped his sweating brow with a handkerchief .
然后 拖把 他的 出汗 眉头 和 一个 手帕 .

然后他用手帕擦了擦额头的汗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒʌd] ['wɪtni] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .
His name was Judd Whitney , and people said he had a lot of money .
他的 姓名 曾是 贾德 惠特尼 , 和 人们 说 他 有 一个 很多 的 钱 .

他的名字叫贾德·惠特尼，人们都说他很有钱。

[naʊ] [hiː; hi] [lɑːft] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [trɪm] ['ʃəʊldə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['tjuːnɪk] .
Now he laughed , patting his wife's trim shoulder under the white tunic .
现在 他 笑了 , 轻拍 他的 妻子的 修剪 肩膀 在下面 这 白色的 束腰外衣 .

他笑着，拍了拍妻子白色束腰外衣下纤细的肩膀。

" [nəʊ] , ['lɪndi] .
" No , Lindy .
" 不 , 林迪 .

“不，林迪。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] [wɜːk] [ðæt] [wei] .
It just doesn't work that way .
它 只是 不 工作 那 方式 .

事情并非如此。

[nɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] ['viːnəs] , ['aɪðə(r)] .
Not on Earth and not on Venus , either .
不是 在 地球 和 不是 在 金星 , 任何一个 .

地球上没有，金星上也没有。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪd] - ['paɪpə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'weɪ] ? "
You think there's a pied - piper or something which calls all the animals away ? "
你 思考 有 一个 馅饼 - 派珀 或者 某物 哪个 呼叫 全部 这 动物 离开 ? "

你觉得是不是有个吹笛人之类的东西把所有动物都赶走了？

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] . "
I don't know much about those things . "
我 不 知道 很多 关于 那些 事物 . "

我对那些事情不太了解。

" [nəʊ] . [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] ['enipleɪs] .
" No . I don't think they went anyplace .
" 不 . 我 不 思考 他们 去 任何地方 .

“不，我觉得他们没去任何地方。”

['ðer] [dʒʌst]['kwaɪət] .
They're just quiet .
它们是 只是 安静的 .

他们只是很安静。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊlz][ɔː(r)] ['hɒvl] [ɔː(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .
They didn't come out of their holes or hovels or down from the trees .
他们 没有 来 出去 的 他们的 孔 或者 茅屋 或者 向下 从 这 树木 .

他们既没有从洞穴或棚屋里出来，也没有从树上下来。

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But why ? "
但 为什么 ? "

但为什么？ ”

" [wel] , [lets] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , let's forget it .
" 出色地 , 我们来吧 忘记 它 .

“好吧，我们还是忘了这件事吧。”

[lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
Let's go back to camp .
我们来吧 去 后退 到 营 .

我们回营地吧。

[wiː; wi][kæn; kən][traɪ] [ə'gen] ['tɔːmər] — [lʊk] !
We can try again tomor — look !
我们 能 尝试 再次 明天 — 看 !

我们明天可以再试一次——看！

[lʊk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] !
Look , there's something !
看 , 有 某物 !

看，有东西！

" [dʒʌd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Judd followed her pointing finger with his eyes .
" 贾德 随后 她 指向 手指 和 他的 眼睛 .

贾德的目光顺着她指着的手指移动。

[hɑːf] - ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [k'riːpəz] [ænd; ənd][vaɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [triː] - [stʌmp] ,
Half - hidden by the creepers and vines clinging to an old tree - stump ,
一半 - 隐 经过 这 爬行者 和 藤蔓 依恋 到 一个 老的 树 - 树桩 ,
['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
something was watching them .
某物 曾是 观看 他们 .

在缠绕着老树桩的藤蔓和爬虫的遮蔽下，有什么东西正在注视着他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
It wasn't very big and it seemed in no hurry to get away .
它 不是 非常 大的 和 它 似乎 在 不 匆忙 到 得到 离开 .

它个头不大，而且似乎并不急于离开。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" ['lɪndi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Lindy wanted to know .
" 林迪 通缉 到 知道 .

林迪想知道。

" [doʊnt] [nəʊ] .
" Don't know .
" 不 知道 .

不知道。

['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
Never saw anything like it before .
绝不 锯 任何事物 喜欢 它 前 .

以前从未见过这样的东西。

['viːnəs] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['frʌntɪə(r)] ; [ðə; ði] [bʊks] ['əʊnli] [neɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv]
Venus is still an unknown frontier ; the books only name a couple dozen of
金星 是 仍然 一个 未知 边境 ; 这 图书 仅有的 姓名 一个 夫妻 打 的
[ðə; ði] [bɪgɪst] ['ænɪmlz] .
the biggest animals .
这 最大 动物 .

金星仍然是一片未知的领域；书籍只列举了几十种最大的动物。

[bʌt; bət] [hel] , ['lɪndi] , [ðæts] [nɒt] [geɪm] .
But hell , Lindy , that's not game .
但 地狱 , 林迪 , 那就是 不是 游戏 .

但是，林迪，那可不是游戏。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [faɪv] [paʊndz] . "
I don't think it weighs five pounds . "
我 不 思考 它 重量 五 磅 . "

我觉得它没五磅重。

" [ɪts] [kjuːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [skɪn] .
" It's cute , and it has a lovely skin .
" 它是 可爱的 , 和 它 有 一个 迷人的 皮肤 .

“它很可爱，皮肤也很好。”

" [dʒʌd] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðæt] .
" Judd couldn't argue with that .
" 贾德 不能 争论 和 那 .

“贾德对此无话可说。”

['skwɒtɪŋ] [ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] .
Squatting on its haunches , the creature was about twenty inches tall .
蹲姿 在 它是 臀部 , 这 生物 曾是 关于 二十 英寸 高的 .

这生物蹲伏着，大约有二十英寸高。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [snaʊt] [ænd; ənd] [tuː] [θɪn] , [lɒŋ] [ɪəz] .
It had a pointed snout and two thin , long ears .
它 有 一个 尖 鼻子 和 二 薄的 , 长的 耳朵 .

它长着尖尖的鼻子和两只细长的耳朵。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['veri] [raʊnd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [blæk] .
Its eyes were very big and very round and quite black .
它是 眼睛 是 非常 大的 和 非常 圆形的 和 相当 黑色的 .

它的眼睛很大很圆，而且是黑色的。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθɪən] ['tɑːsɪə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɑːsɪə]
They looked something like the eyes of an Earthian tarsier , but the tarsier
他们 看起来 某物 喜欢 这 眼睛 的 一个 地球人 眼镜猴 , 但 这 眼镜猴
[wɜː(r); wə(r)] ['blʌdi] ['lɪt(ə)l] [biːsts] .
were bloody little beasts .
是 血腥 小的 野兽 .

它们看起来有点像地球上眼镜猴的眼睛，但眼镜猴却是该死的小野兽。

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪlvəri] [waɪt] .
The skin was short and stiff and was a kind of silvery white .
这 皮肤 曾是 短的 和 僵硬的 和 曾是 一个 种类 的 银色 白色的 .

皮肤短而硬，呈银白色。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːn] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] .
Under the sheen , however , it seemed to glow .
在下面 这 光泽 , 然而 , 它 似乎 到 辉光 .

然而，在光泽之下，它似乎在发光。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪz] ['kʌlələs] , [dʒʌd] [θɔ:t] ,
A diamond is colorless , Judd thought ,
一个 钻石 是 无色 ， 贾德 想法 ，

“钻石是无色的，”贾德心想。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] [lait] [ə; eɪ] [həʊl] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] [k'ʌləz] ['spɑ:k(ə)l] [di:p]
but when you see it under light a whole rainbow of colors sparkle deep
但 什么时候 你 看 它 在下面 光 一个 所有的 彩虹 的 颜色 火花 深的
[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
within it .
之内 它 .

但当它在光线下照射时，你会发现它内部深处闪耀着彩虹般的色彩。

[ðɪs] ['kri:tʃərz] [skɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] , [dʒʌd] [dɪ'saɪdɪd] .
This creature's skin was like that , Judd decided .
这 生物的 皮肤 曾是 喜欢 那 ， 贾德 决定 .

贾德断定，这生物的皮肤就是这样的。

" [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " ['lɪndi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ'd] [hæv; həv] [ðə; ði]
" If we could get enough of them , " Lindy was saying , " I'd have the
" 如果 我们 可以 得到 足够的 的 他们 ， " 林迪 曾是 说 ， " ID 有 这
[məʊst] [ʌn'ju:ʒuəl] [kəʊt] !
most unusual coat !
最多 异常 外套 ！

“如果我们能得到足够多的这种衣服，”林迪说，“我就能拥有一件最特别的外套了！”

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪ'nʌf] , [dʒʌd] ? "
Do you think we could find enough , Judd ? "
做 你 思考 我们 可以 寻找 足够的 ， 贾德 ？ "

贾德，你觉得我们能找到足够的钱吗？

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
Never saw anything like it before , never heard of anything like it .
绝不 锯 任何事物 喜欢 它 前 ， 绝不 听到 的 任何事物 喜欢 它 .

以前从未见过这样的东西，也从未听说过这样的东西。

[jʊd] [ni:d] ['fɪfti] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['eniweɪ] .
You'd need fifty of ' em , anyway .
你会 需要 五十 的 - 呃 ， 反正 .

反正你也需要五十个。

[lets] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [ʃu:t] , ['eniweɪ] . "
Let's forget about it — too small to shoot , anyway . "
我们来吧 忘记 关于 它 — 也 小的 到 射击 ， 反正 . "

算了，别管它了——反正太小了，拍不了。

" [nəʊ] , [dʒʌd] .
" No , Judd .
" 不 ， 贾德 .

“不，贾德。”

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] . "
I want it . "
我 想 它 . "

我要它。”

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɔːk] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] — [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Well , I'm not going to stalk a five - pound — hey , wait a minute !
" 出色地 , 我是 不是 去 到 茎 一个 五 - 磅 — 嘿 , 等待 一个 分钟 !

“好吧，我不会去跟踪一个五磅重的——嘿，等等！”

[ai] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] , [səʊ] [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [bæɡ] [ˌaɪ 'tiː] ?
I taught you how to use this rifle , so why don't you bag it ?
我 教授 你 如何 到 使用 这 步枪 , 所以 为什么 不 你 包 它 ?

我已经教过你如何使用这支步枪了，为什么不把它装进袋子里呢？

" ['lɪndi] [ɡrɪnd] .
" Lindy grinned .
" 林迪 咧嘴一笑 .

林迪咧嘴一笑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] .
" That's a fine idea .
" 那就是 一个 美好的 主意 .

“这真是个好主意。”

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeəd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪɡ] ['lɪzədz] [ænd; ənd] [kæts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
I was a little scared of some of those big lizards and cats and everything ,
我 曾是 一个 小的 害怕的 的 一些 的 那些 大的 蜥蜴 和 猫 和 一切 ,

我当时有点害怕那些大蜥蜴、猫科动物之类的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
but now I'm going to take you up on it .
但 现在 我是 去 到 拿 你 向上 在 它 .

但我现在要接受你的提议了。

[hɪə(r)] , [ɡɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʌn] .
Here , give me your gun .
这里 , 给 我 你的 枪 .

把你的枪给我。

" [dʒʌd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['leðə(r)] [θɒŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Judd removed the leather thong from his shoulder and handed the weapon to her .
" 贾德 已移除 这 皮革 丁字裤 从 他的 肩膀 和 递交 这 武器 到 她 .

贾德从肩膀上取下皮绳，把武器递给了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] ,
She looked at it a little uncertainly ,
她 看起来 在 它 一个 小的 不确定性 ,

她有些犹豫地看了看，

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] [klɪp] [ɒv; əv] [ʃelz] [wɪtʃ] [dʒʌd] ['ɒfəd] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
then took the clip of shells which Judd offered and slammed it into the chamber .
然后 采取 这 夹子 的 贝壳 哪个 贾德 提供 和 猛烈抨击 它 进入 这 房间 .

然后接过贾德递来的弹夹，猛地将其装进枪膛。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] .
The little creature sat unmoving .
这 小的 生物 卫星 不动 .

那只小动物一动不动地坐着。

" [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][pɪˈkjuːliə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [rʌn] [əˈweɪ] , [dʒʌd] ? "
" Isn't it peculiar that it doesn't run away , Judd ? "
" 不是 它 奇特 那 它 不 跑步 离开 , 贾德 ? "

"贾德，你不觉得奇怪吗？它怎么不逃跑？"

" [ʃʊə(r)][ɪz] .
" Sure is .
" 当然 是 .

确实如此。

[ˈnʌθɪŋ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] , [səʊ] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n][ˈpɔɪz(ə)n]
Nothing formidable about that animal , so unless it has a hidden poison
没有什么 强大 关于 那 动物 , 所以 除非 它 有 一个 隐 毒
[ˈsʌmweə(r)] ,
somewhere ,
某处 ,

那动物没什么可怕的，除非它身上藏着毒药。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [swɒmp] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
just about anything in this swamp could do it in .
只是 关于 任何事物 在 这 沼泽 可以 做 它 在 .

这片沼泽里几乎任何东西都能把它杀死。

[tuː; tə] [səˈvaɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fɑːst][æz; əz] [hel] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
To survive it would have to be fast as hell and it would have
到 存活 它 会 有 到 是 快速地 作为 地狱 和 它 会 有
[tuː; tə] [kiːp] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
to keep running all the time .
到 保持 跑步 全部 这 时间 .

为了生存，它必须速度极快，而且必须不停地奔跑。

[biːts] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪndi] . "
Beats me , Lindy . "
节拍 我 , 林迪 . "

我也不知道，林迪。

" [wel] , [aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][maɪˈself][wʌn][pelt] [təˈwɔːd] [ðæt] [kəʊt] , [ˈeniweɪ] .
" Well , I'm going to get myself one pelt toward that coat , anyway .
" 出色地 , 我是 去 到 得到 我 一 毛皮 朝向 那 外套 , 反正 .

"好吧，反正我打算弄一张兽皮来做那件大衣。"

[wɒtʃ] , [dʒʌd] : [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] ?
Watch , Judd : is this the way ?
手表 , 贾德 : 是 这 这 方式 ?

贾德，注意：这是正确的道路吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [skwɪntid] [daʊn] [ðə; ði] [saɪts] [təˈwɔːd]
" She lifted the rifle to her shoulder and squinted down the sights toward
" 她 抬起 这 步枪 到 她 肩膀 和 眯着眼 向下 这 景点 朝向
[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] .
the shining creature .
这 灼灼 生物 .

她把步枪举到肩上，眯着眼睛透过瞄准器看向那个闪闪发光的生物。

" [jeə] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
" Yeah , that's the way .
" 是的 , 那就是 这 方式 .

"是啊，就该这么做。"

[ˈəʊnli][rɪˈlæks] .
Only relax .
仅有的 放松 .

放松就好。

[rɪ'læks] .
Relax .
放松 .

放松。

['ʃoʊldərz] [səʊ] [tens] [jʊr; jər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['dɪsləkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪk] .
Shoulder's so tense you're liable to dislocate it with the kick .
肩膀 所以 紧张 你是 容易 到 脱臼 它 和 这 踢 .

肩膀太紧了，一脚踢下去很容易脱臼。

[ðeə(r)] — [ðæts] ['betə(r)] .
There — that's better .
那里 — 那就是 更好的 .

这样好多了。

" [naʊ] ['lɪndiz] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [dʒʌd]
" Now Lindy's finger was wrapped around the trigger and she remembered Judd
" 现在 林迪的 手指 曾是 包装 大约 这 扳机 和 她 记得 贾德
[hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
had told her to squeeze it ,
有 讲述 她 到 挤 它 ,

“现在琳迪的手指扣在了扳机上，她想起了贾德告诉她要扣动扳机。”

[nɒt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
not to pull it .
不是 到 拉 它 .

不要拉它。

[ɪf] [juː; jʊ] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [juː; jʊ] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [eɪm] .
If you pulled the trigger you jerked the rifle and spoiled your aim .
如果 你 拉 这 扳机 你 猛地一抖 这 步枪 和 被宠坏了 你的 目的 .

如果你扣动扳机，就会使步枪晃动，从而影响瞄准。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] . . . .
You had to squeeze it slowly . . . .
你 有 到 挤 它 缓慢地 . . . .

你得慢慢地挤压它……

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [siːmd] [pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] .
The animal seemed politely interested .
这 动物 似乎 礼貌地 感兴趣的 .

这只动物似乎礼貌地表现出了兴趣。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['læŋgə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)] ['lɪndi] .
Suddenly , a delicious languor stole over Lindy .
突然 , 一个 可口的 倦怠 偷窃 超过 林迪 .

突然，一股慵懒惬意的情绪笼罩了林迪。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
It possessed her all at once and she had no idea where it came
它 拥有 她 全部 在 一次 和 她 有 不 主意 在哪里 它 来了
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

它突然间完全控制了她，她却不知道它从何而来。

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [hæd; həd] [biːn] [stɪf] [ænd; ənd] ['taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔːl] - ['mɔːnɪŋ] [trek] [θruː]
Her legs had been stiff and tired from the all - morning trek through
她 腿 有 到过 僵硬的 和 疲劳的 从 这 全部 - 早晨 跋涉 通过
[ðə; ði] [swɒmp] ,
the swamp ,
这 沼泽 ,

由于一上午都在沼泽地里跋涉，她的双腿又僵又累。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [felt] [faɪn] .
but now they felt fine .
但 现在 他们 毛毡 美好的 .

但现在他们感觉好多了。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [sə'fjuːz] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] , ['sætɪsfaɪd] [gləʊ] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] .
Her whole body was suffused in a warm , satisfied glow of well - being .
她 所有的 身体 曾是 弥漫 在 一个 温暖的 , 使满意 辉光 的 出色地 - 存在 .

她全身都洋溢着温暖、满足的幸福感。

[ænd; ənd] ['leɪzinəs] .
And laziness .
和 懒惰 .

还有懒惰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌtəli] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪŋglɪŋ]
It was an utterly new sensation and she could even feel it tingling
它 曾是 一个 完全地 新的 感觉 和 她 可以 甚至 感觉 它 刺痛感
[æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
at the roots of her hair .
在 这 根 的 她 头发 .

这是一种全新的感觉，她甚至能感觉到发根处传来一阵阵酥麻感。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
She sighed and lowered the rifle .
她 叹了口气 和 降低 这 步枪 .

她叹了口气，放下了步枪。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't want to shoot it , " she said .
" 我 不 想 到 射击 它 , " 她 说 .

“我不想开枪，”她说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][dɪd] . "
" You just told me you did . "
" 你 只是 讲述 我 你 做过 . "

“你刚才明明告诉我你这么做了。”

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" I know , but I changed my mind .
" 我 知道 , 但 我 已更改 我的 头脑 .

我知道，但我改变主意了。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [kænt] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ? "
What's the matter , can't I change my mind ? "
是什么 这 事情 , 不能 我 改变 我的 头脑 ? "

怎么了，我不能改变主意吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
" Of course you can change your mind .
" 的 课程 你 能 改变 你的 头脑 .

当然，你可以改变主意。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] . "
But I thought you wanted a coat of those things . "
但 我 想法 你 通缉 一个 外套 的 那些 事物 . "

但我以为你想要一件那种材质的外套。

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][duː; də] .
" Yes , I suppose I do .
" 是的 , 我 认为 我 做 .

“是的，我想我的确有。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] .
But I don't want to shoot it , that's all .
但 我 不 想 到 射击 它 , 那就是 全部 .

但我不想开枪，仅此而已。

" [dʒʌd] [snɔːt] .
" Judd snorted .
" 贾德 哼了一声 .

贾德哼了一声。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] ['sʌmpleɪs] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] [hed] [ɒv; əv] [jɔːz] ! "
" I think you have a streak of softness someplace in that pretty head of yours ! "
" 我 思考 你 有 一个 条纹 的 柔软 某个地方 在 那 漂亮的 头 的 你的 ! "

“我觉得你那漂亮的脑袋里还是有一点温柔的！”

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ'd] [stɪl] [laɪk][ðə; ði][pelt] .
But I'd still like the pelt .
但 ID 仍然 喜欢 这 毛皮 .

但我还是想要那张皮毛。

['fʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Funny , isn't it ? "
有趣的 , 不是 它 ? "

真有趣，不是吗?

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] !
" Okay , okay !
" 好的 , 好的 !

“好的，好的！”

[bʌt; bət][doʊnt][ɑːsk][tuː; tə][juːz][ðə; ði][gʌn] [ə'gen] .
But don't ask to use the gun again .
但 不 问 到 使用 这 枪 再次 .

但不要再要求使用那把枪了。

" [dʒʌd] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Judd snatched it from her hands .
" 贾德 抢夺 它 从 她 双手 .

贾德一把从她手里抢了过去。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ai] [wɪl] .
" If you don't want to shoot it , then I will .
" 如果 你 不 想 到 射击 它 , 然后 我 将要 .

“如果你不想开枪，那我就开枪。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pelt]
Maybe we can make you a pair of gloves or something from the pelt
或许 我们 能 制作 你 一个 一对 的 手套 或者 某物 从 这 毛皮
.
.
.

或许我们可以用这皮毛给你做一副手套之类的东西。

" [ænd; ənd][dʒʌd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][snæp]
" And Judd pointed his ancient rifle at the little animal preparing to snap
" 和 贾德 尖 他的 古老的 步枪 在 这 小的 动物 准备 到 折断
[ɒf] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɒt] .
off a quick shot .
离开 一个 快的 射击 .

"贾德用他那把古老的步枪指着那只小动物，准备快速射击。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .
It would be a cinch at this distance .
它 会 是 一个 肚带 在 这 距离 .

在这个距离上，这简直易如反掌。

['iːv(ə)n] ['lɪndi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
Even Lindy wouldn't have missed , if she hadn't changed her mind .
甚至 林迪 不会 有 错过 , 如果 她 之前没有 已更改 她 头脑 .

即使林迪没有改变主意，她也不会失手。

[dʒʌd] [jɔːn] .
Judd yawned .
贾德 打哈欠 .

贾德打了个哈欠。

[id] [feɪld] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] .
He'd failed to realize he was so tired .
他会 失败的 到 意识到 他 曾是 所以 疲劳的 .

他竟然没意识到自己有多累。

[nɒt] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['taɪədnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] [ɔːl]
Not an aching kind of tiredness , but the kind that makes you feel good all
不是 一个 疼痛 种类 的 疲倦 , 但 这 种类 那 制作 你 感觉 好的 全部
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

不是那种令人浑身酸痛的疲倦，而是那种让你感觉全身舒畅的疲倦。

[hiː; hi] [jɔːn] [ə'gen] [ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
He yawned again and lowered the rifle .
他 打哈欠 再次 和 降低 这 步枪 .

他又打了个哈欠，放下了步枪。

" [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Changed my mind , " he said .
" 已更改 我的 头脑 , " 他 说 .

"我改变主意了，"他说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
" I don't want to shoot it , either .
" 我 不 想 到 射击 它 , 任何一个 .

"我也不想开枪。"

[wɒt] [seɪ] [wiː; wi] [hed] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] ?
What say we head back for camp ?
什么 说 我们 头 后退 为了 营 ?

不如我们回营地吧？

" ['lɪndi] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Lindy gripped his hand impulsively .
" 林迪 紧握 他的 手 冲动地 .

林迪下意识地抓住了他的手。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌd] — [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪnstɔːm] !
" All right , Judd — but I had a brainstorm !
" 全部 正确的 , 贾德 — 但 我 有 一个 头脑风暴 !

“好吧，贾德——但我突然想到一个好主意！”

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pet] ! "
I want it for a pet ! "
我 想 它 为了 一个 宠物 ! "

我想把它当宠物养！

" [ə; eɪ] [pet] ? "
" A pet ? "
" 一个 宠物 ? "

“宠物？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kj'uːtəst] [θɪŋ] .
I think it would be the cutest thing .
我 思考 它 会 是 这 最可爱 事物 .

我觉得那会非常可爱。

['evriwʌn] [wʊd] [lʊk] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
Everyone would look and wonder and I'll adore it ! "
每个人 会 看 和 想知道 和 患病的 崇拜 它 ! "

所有人都会驻足观看，充满好奇，而我会非常喜欢！

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We don't know anything about it .
" 我们 不 知道 任何事物 关于 它 .

我们对此一无所知。

['meɪbi] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kəʊld] , [ɔː(r)] [tuː] [draɪ] ,
Maybe Earth would be too cold , or too dry ,
或许 地球 会 是 也 寒冷的 , 或者 也 干燥 ,

或许地球会太冷，或者太干燥。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [iːt] .
or maybe we don't have anything it can eat .
或者 或许 我们 不 有 任何事物 它 能 吃 .

或许我们根本没有它能吃的东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [streɪnz] [ɒv; əv][bæk'tɪəriə] [ðæt] [kæn; kən]
There are liable to be a hundred different strains of bacteria that can
那里 是 容易 到 是 一个 百 不同的 菌株 的 细菌 那 能
[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "
kill it . "
杀 它 . "

可能有上百种不同的细菌菌株可以杀死它。

" [ai] [sed] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pet] .
" I said I want it for a pet .
" 我 说 我 想 它 为了 一个 宠物 .

我说我想把它当宠物养。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Look at it !
看 在 它 !

瞧瞧!

[wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [blæk] [aɪz] . "
We can call it Black Eyes . "
我们 能 称呼 它 黑色的 眼睛 . "

我们可以称之为“黑眼圈”。

" [blæk] [aɪz] — " [dʒʌd] [grəʊn] .
" Black Eyes — " Judd groaned .
" 黑色的 眼睛 — " 贾德 呻吟 .

“黑眼圈——”贾德呻吟道。

" [jes] , [blæk] [aɪz] .
" Yes , Black Eyes .
" 是的 , 黑色的 眼睛 .

“是的，黑眼圈。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒʌd] — "
If you don't do this one thing for me , Judd — "
如果 你 不 做 这 一 事物 为了 我 , 贾德 — "

贾德，如果你不帮我做这件事——”

" [əʊ'keɪ] — [əʊ'keɪ] .
" Okay — okay .
" 好的 — 好的 .

“好的——好的。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
But I'm not going to do anything .
但 我是 不是 去 到 做 任何事物 .

但我什么也不会做。

[juː; jʊ][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You want it , you take it .
你 想 它 , 你 拿 它 .

你想要什么，就去拿。

" ['lɪndi] [fraʊnd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['krɒsli] , [ðen] [slɒʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɒmp] [tə'wɔːd] [blæk] [aɪz] .
" Lindy frowned , looked at him crossly , then sloshed across the swamp toward Black Eyes .
" 林迪 皱眉 , 看起来 在 他 生气 , 然后 醉醺醺的 穿过 这 沼泽 朝向 黑色的 眼睛 .

林迪皱起眉头，生气地看了他一眼，然后趟过沼泽，朝黑眼走去。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['weɪtɪd] [ɒn][ɪts] [stʌmp] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The creature waited on its stump until she came quite close , and then ,
这 生物 等待 在 它是 树桩 直到 她 来了 相当 关闭 , 和 然后 ,

那生物趴在树桩上，等她走近后，才停了下来。

[wɪð] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [baʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [[hɒpt]] ['ɒntə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [stɪl] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ɪts]
with a playful little bound , it hopped onto her shoulder , still squatting on its
和 一个 顽皮的 小的 边界 ， 它 跳跃 到 她 肩膀 ， 仍然 蹲姿 在 它是
[hɔːntʃ] .
haunches .
臀部 .

它顽皮地轻快一跃，跳到她的肩膀上，仍然蹲着身子。

['lɪndi] [skwiːl] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [strəʊk] [ɪts] ['sɪlvəri] [fɜː(r)] .
Lindy squealed excitedly and began to stroke its silvery fur .
林迪 尖叫 兴奋地 和 开始 到 中风 它是 银色 毛皮 .

林迪兴奋地尖叫起来，开始抚摸它银色的皮毛。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] .
A MONTH LATER , they returned to Earth .
一个 月 之后 ， 他们 返回 到 地球 .

一个月后，他们返回了地球。

[dʒʌd][ænd; ənd] ['lɪndi] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] .
Judd and Lindy and Black Eyes .
贾德 和 林迪 和 黑色的 眼睛 .

贾德、林迪和黑眼睛。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [trɪp][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] — ['dʒʌdz] ['trəufiz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei]
The hunting trip had been a success — Judd's trophies were on their way
这 打猎 旅行 有 到过 一个 成功 — 贾德的 奖杯 是 在 他们的 方式
[həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [sləʊ] ['freɪtə(r)] ,
home on a slow freighter ,
家 在 一个 慢的 货轮 ，

这次狩猎之旅非常成功——贾德的猎物正搭乘慢速货轮运回老家。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] [hedz] [ænd; ənd] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌdi] - [ruːm] .
and he'd have some fine heads and skins for his study - room .
和 他会 有 一些 美好的 头部 和 皮肤 为了 他的 学习 - 房间 .

这样他就能为他的书房添置一些上好的头颅和兽皮了。

['iːv(ə)n] [blæk] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .
Even Black Eyes had been no trouble at all .
甚至 黑色的 眼睛 有 到过 不 麻烦 在 全部 .

就连黑眼圈也没给他带来任何麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][et; eɪt][skræps][frɒm; frəm][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ,
It ate scraps from their table ,
它 吃 碎屑 从 他们的 桌子 ，

它吃了他们桌上的残羹剩饭。

[fər'evə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd]['steərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts][bɪg] [blæk] [aɪz] .
forever sitting on its haunches and staring at them with its big black eyes .
永远 坐着 在 它是 臀部 和 凝视 在 他们 和 它是 大的 黑色的 眼睛 .

它总是蹲坐在地上，用它那双乌黑的大眼睛盯着他们。

[dʒʌd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [wʌn] ['heləvə] ['laʊzi] [pet] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] ['lɪndi] .
Judd thought it would make one helluva lousy pet , but he didn't tell Lindy .
贾德 想法 它 会 制作 一 真是太棒了 糟糕 宠物 ， 但 他 没有 告诉 林迪 .

贾德觉得它会是个糟糕透顶的宠物，但他没告诉林迪。

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] .
Trouble was , it never did anything .
麻烦 曾是 ， 它 绝不 做过 任何事物 .

问题是，它什么也没做。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [sæt] [stɪl] ,
It merely sat still ,
它 仅仅 卫星 仍然 ,

它只是静静地待在那里。

[ɔː(r)] [ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baʊns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [mɪns] [ə'lɒŋ] [ɒn][ɪts][haɪnd] - [legz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [fuːd] .
or occasionally it would bounce down to the floor and mince along on its hind - legs for a scrap of food .
或者 偶尔 它 会 弹跳 向下 到 这 地面 和 剁碎 沿着 在 它是 后 - 腿 为了 一个 废料 的 食物 .

有时它会跳到地上，用后腿蹒跚而行，寻找一小块食物。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] .
It never uttered a sound .
它 绝不 说出 一个 声音 .

它一声不吭。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['frɒlɪk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['gæmb(ə)l] .
It did not frolic and it did not gambol .
它 做过 不是 嬉戏 和 它 做过 不是 嬉戏 .

它既不嬉戏，也不玩耍。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] [stəʊn] .
Most of the time it could have been carved from stone .
最多 的 这 时间 它 可以 有 到过 雕刻 从 石头 .

大多数时候，它可能是石头雕刻出来的。

[bʌt; bət] ['lɪndi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][dʒʌd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But Lindy was happy and Judd said nothing .
但 林迪 曾是 快乐的 和 贾德 说 没有什么 .

但林迪很高兴，贾德什么也没说。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
They had a little trouble with the customs officials .
他们 有 一个 小的 麻烦 和 这 海关 官员 .

他们和海关官员之间遇到了一些小麻烦。

[ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
This because nothing unknown could be brought to Earth without a thorough examination .
这 因为 没有什么 未知 可以 是 带来 到 地球 没有 一个 彻底 考试 .

这是因为任何未知的事物都不能未经彻底检验就带到地球上。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] [bɪ'spektəkld] [ə'fɪʃ(ə)l] [steərd] [æt; ət] [blæk] [aɪz] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
At the customs office , a bespectacled official stared at Black Eyes , scratching his head .
在 这 海关 办公室 , 一个 戴眼镜的 官方的 凝视 在 黑色的 眼睛 , 抓挠 他的 头 .

在海关办公室，一位戴眼镜的官员盯着黑眼圈，挠了挠头。

" ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "
" Never seen one like that before . "
" 绝不 已见 一 喜欢 那 前 . "

“以前从未见过这样的。”

" ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [ai] , " [dʒʌd] [əd'mɪtɪd] .
" Neither have I , " Judd admitted .
" 两者都不 有 我 , " 贾德 承认 .

“我也没有，”贾德承认道。

" [wel] , [aɪl] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
" Well , I'll look in the book .
" 出色地 , 患病的 看 在 这 书 .

"嗯，我会在书里找找。"

" [ðə; ði][mæn][dɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['θʌrə] [təʊmz] [ɒn] [vi'njuːsiən] ['fɔːnə] .
" The man did , but there are no thorough tomes on Venusian fauna .
" 这 男人 做过 , 但 那里 是 不 彻底 巨著 在 金星 动物 .

"这个人确实做过研究，但是还没有关于金星动物群的详尽著作。"

" [nɒt] [hɪə(r)] . "
" Not here . "
" 不是 这里 . "

"不在这里。"

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . "
" I could have told you . "
" 我 可以 有 讲述 你 . "

"我本来可以告诉你的。"

" [wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['kwɒrəntiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , we'll have to quarantine it and study it .
" 出色地 , 出色地 有 到 隔离 它 和 学习 它 .

"嗯，我们得把它隔离起来研究一下。"

[ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][gəʊ]['ɪntuː] ['kwɒrəntiːn] , [tuː] .
That means you and your wife go into quarantine , too .
那 方法 你 和 你的 妻子 去 进入 隔离 , 也 .

这意味着你和你的妻子也需要隔离。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['kætʃɪŋ] . "
It could have something that's catching . "
它 可以 有 某物 那就是 捕捉 . "

它可能含有某种传染性物质。

" [əb'sɜːd] !
" Absurd !
" 荒诞 !

"荒诞！

" ['lɪndi] [kraɪd] .
" Lindy cried .
" 林迪 哭 .

林迪哭了。

" ['sɒri] , ['leɪdi] .
" Sorry , lady .
" 对不起 , 女士 .

"对不起，女士。"

[ai]['əʊnli] [wɜːk] [hɪə(r)] . "
I only work here . "
我 仅有的 工作 这里 . "

我只在这里工作。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [aɪ'diəz] , " [dʒʌd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] ['æsɪdli] .
" You and your bright ideas , " Judd told his wife acidly .
" 你 和 你的 明亮的 想法 , " 贾德 讲述 他的 妻子 酸性地 .

"你和你那些好点子，"贾德尖刻地对妻子说。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['kwɒrəntiːnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [blæk] [aɪz] .
" We may be quarantined a month until they satisfy themselves about Black Eyes .
" 我们 可能 是 隔离 一个 月 直到 他们 满足 他们自己 关于 黑色的 眼睛 .

"我们可能要被隔离一个月，直到他们对黑眼圈的问题感到满意为止。"

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz]['bəʊni] ['ʃəuldəz] ,
" The customs official shrugged his bony shoulders ,
" 这 海关 官方的 耸了耸肩 他的 骨质 肩膀 ,

海关官员耸了耸他那骨瘦如柴的肩膀，

[ænd; ənd][dʒʌd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['twenti] - ['kredɪt] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
and Judd removed a twenty - credit note from his pocket and handed it to the man .
和 贾德 已移除 一个 二十 - 信用 笔记 从 他的 口袋 和 递交 它 到 这 男人 .

贾德从口袋里掏出一张二十元的钞票递给了那人。

" [wɪl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "
" Will this change your mind ? "
" 将要 这 改变 你的 头脑 ? "

“这会改变你的想法吗？”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
" I should say not !
" 我 应该 说 不是 !

我应该说不是！

[juː; jʊ] [kænt] [braɪb] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] !
You can't bribe me , Mr . Whitney !
你 不能 贿赂 我 , 先生 . 惠特尼 !

惠特尼先生，你贿赂不了我！

[juː; jʊ] [kænt] — " [ðə; ði][mæn] [jɔːn] , [stretʃt] ['læŋgwɪdli] , [smaɪld] .
You can't — " The man yawned , stretched languidly , smiled .
你 不能 — " 这 男人 打哈欠 , 拉伸 懒洋洋地 , 微笑 .

你不能——”那人打了个哈欠，懒洋洋地伸了个懒腰，笑了笑。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] .
" No , sir , you can keep your money , Mr . Whitney .
" 不 , 先生 , 你 能 保持 你的 钱 , 先生 . 惠特尼 .

“不，先生，您可以留着您的钱，惠特尼先生。”

[ges] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][jɔː(r); jə(r)][pet]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Guess we don't have to examine your pet after all .
猜测 我们 不 有 到 检查 你的 宠物 后 全部 .

看来我们不必给你的宠物做检查了。

['maɪti] [kjuːt]['lɪt(ə)l]['felə(r)] .
Mighty cute little feller .
强大的 可爱的 小的 伙计 .

真是个可爱的小家伙。

[wel] , [hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , have fun with it .
出色地 , 有 乐趣 和 它 .

祝你玩得开心。

[kʌm] [ɒn] , [muːv] [ə'lɒŋ] [naʊ] .
Come on , move along now .
来 在 , 移动 沿着 现在 .

好了，快走吧。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wɪð] [blæk] [aɪz] , [stɪl] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] :
" And , as they were departing with Black Eyes , still not believing their ears :
" 和 , 作为 他们 是 离开 和 黑色的 眼睛 , 仍然 不是 相信 他们的 耳朵 :
" [dɑːn] [ðɪs] ['weðə(r)] !
" Darn this weather !
" 该死 这 天气 !

"当他们和黑眼离开时，仍然不敢相信自己的耳朵：'该死的天气！'

[meɪks] [ə; eɪ][mæn][səʊ]['leɪzi] . . . .
Makes a man so lazy . . . .
制作 一个 男人 所以 懒惰的 . . . .

让人变得如此懒惰……

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪs] , [ðæt] [blæk] [aɪz] ['ʌtə] [ɪts]
" It was after the affair at the customs office , that Black Eyes uttered its
" 它 曾是 后 这 事务 在 这 海关 办公室 , 那 黑色的 眼睛 说出 它是
[fɜːst] [saʊnd] .
first sound .
第一的 声音 .

"在海关事件发生之后，黑眼乐队发出了它的第一个声音。"

['sɪti] [laɪf] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] .
City life hasn't changed much in the last fifty years .
城市 生活 还没有 已更改 很多 在 这 最后的 五十 年 .

过去五十年里，城市生活并没有发生太大变化。

[dʒet] - [kɑːz] [stɪl] [striːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [səˌkʌmfə'renʃəl] ['haɪweɪz] , [ðeə(r)] ['wɪslz] [bleərɪŋ] .
Jet - cars still streak around the circumferential highways , their whistles blaring .
喷射 - 汽车 仍然 条纹 大约 这 环向 高速公路 , 他们的 哨声 刺耳的 .

喷气式汽车依然在环城公路上飞驰，汽笛声此起彼伏。

['fæktriz] [stɪl] [beltʃ] [sməʊk] [ænd; ənd] [stiːm] ,
Factories still belch smoke and steam ,
工厂 仍然 嗝 抽烟 和 蒸汽 ,

工厂依然浓烟滚滚，蒸汽弥漫。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [njuː] [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)][plɑːnts][hæv; həv] ['les(ə)nd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] .
although the new atomic power plants have lessened that to a certain extent .
虽然 这 新的 原子 力量 植物 有 减少 那 到 一个 肯定 程度 .

虽然新建的原子能发电厂在一定程度上缓解了这种情况。

[kraʊdz] [stɪl] [θrɒŋ] [ðə; ði] [striːts] , ['nɔɪzi] , ['hʌrɪɪŋ] , [ɪl] - ['mænəd] .
Crowds still throng the streets , noisy , hurrying , ill - mannered .
人群 仍然 人群 这 街道 , 嘈杂 , 匆忙 , 患病的 - 有礼貌的 .

街上依然人山人海，喧闹、匆忙、举止粗鲁。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kænt][biː; bi] [helpt] .
It's one of those things that can't be helped .
它是 一 的 那些 事物 那 不能 是 帮助 .

这是无法避免的事情之一。

[ə; eɪ] ['sɪti] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [nɔɪz] .
A city has to live , and it has to make noise .
一个 城市 有 到 居住 , 和 它 有 到 制作 噪音 .

城市需要生存，也需要发出声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['lɪndiz] [njuː] [pet] .
But it seemed to frighten Lindy's new pet .
但 它 似乎 到 吓唬 林迪的 新的 宠物 .

但这似乎吓到了林迪的新宠物。

[ˌaɪ 'tiː] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði][dʒet] - [kɑː(r)] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [tuː; tə]
It stared through the jet - car window on the way from the spaceport to
它 凝视 通过 这 喷射 - 车 窗户 在 这 方式 从 这 太空港 到
[ðə; ði] ['wɪtni] - [sə'bɜːbən] [həʊm] ,
the Whitneys ' suburban home ,
这 惠特尼 - 郊区 家 ,

从太空站到惠特尼一家位于郊区的家，它透过喷气式汽车的窗户凝视着前方。

[ɪts] [blæk] [aɪz] ['welɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
its black eyes welling with tears .
它是 黑色的 眼睛 井 和 眼泪 .

它黑色的眼睛里噙满了泪水。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [dʒʌd] [ɪk'skleɪmd] .
" Judd exclaimed .
" 贾德 惊呼 .

“贾德惊呼道。”

" [blæk] [aɪz] [kæn; kən][kraɪ] ! "
" Black Eyes can cry ! "
" 黑色的 眼睛 能 哭 ! "

“黑眼睛也会哭！”

" [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [pet] , [dʒʌd] .
" A crying pet , Judd .
" 一个 哭泣 宠物 , 贾德 .

“一只哭泣的宠物，贾德。”

[ai] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [blæk] [aɪz] , [ai] [dʒʌst] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew there would be something unusual about Black Eyes , I just knew it !
我 知道 那里 会 是 某物 异常 关于 黑色的 眼睛 , 我 只是 知道 它 !

我就知道《黑眼睛》这本书肯定有些不同寻常，我就是知道！

" [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [blæk] [aɪz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [aʊt] , ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [blæk]
" The tears in the big black eyes overflowed and tumbled out , rolling down Black
" 这 眼泪 在 这 大的 黑色的 眼睛 溢出 和 翻滚 出去 , 滚动 向下 黑色的
[aɪz] - ['sɪlvəri] [tʃiːks] .
Eyes ' silvery cheeks .
眼睛 - 银色 脸颊 .

“那双黑亮的大眼睛里的泪水盈满了眼眶，滚落下来，顺着黑眼睛银色的脸颊滚落。

[ænd; ənd] [ðen] [blæk] [aɪz] ['hwimpə] .
And then Black Eyes whimpered .
和 然后 黑色的 眼睛 呜咽 .

然后，黑眼呜咽了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['wɪmpə(r)] , [bʌt; bət][bəuθ][dʒʌd][ænd; ənd] ['lɪndi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was only a brief whimper , but both Judd and Lindy heard it ,
它 曾是 仅有的 一个 简短的 呜咽 , 但 两个都 贾德 和 林迪 听到 它 ,

那只是一声短暂的呜咽，但贾德和林迪都听到了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['draɪvə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]
and even the driver turned around for a moment and stared at
和 甚至 这 司机 转向 大约 为了 一个 片刻 和 凝视 在
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
the animal .
这 动物 .

甚至连司机都回头看了一眼这只动物。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [stɒpt] [ðə; ði][dʒet] .
The driver stopped the jet .
这 司机 停止 这 喷射 .

司机停下了飞机。

[hiː; hi] [jɔːn] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] .
He yawned and rested his head comfortably on the cushioned seat .
他 打哈欠 和 休息 他的 头 舒适地 在 这 缓冲 座位 .

他打了个哈欠，舒服地把头靠在软垫座椅上。

[hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] .
He went quietly to sleep .
他 去 悄悄 到 睡觉 .

他静静地睡着了。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] - [əʊnd] [ðə; ði] - ['ʃɪpɪŋ] ['sɜːvɪs] .
A MAN NAMED Merrywinkle owned the Merrywinkle Shipping Service .
一个 男人 命名 - 拥有 这 - 船运 服务 .

一个名叫梅里温克尔的人拥有梅里温克尔航运公司。

[ðæt] , [ɪn][ɪt'self] , [wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl] .
That , in itself , was not unusual .
那 , 在 本身 , 曾是 不是 异常 .

这本身并不罕见。

[bʌt; bət][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [blæk] [aɪz] [ʌn'liːʃt] [ɪts][maɪld] ['wɪmpə(r)] ,
But at precisely the moment that Black Eyes unleashed its mild whimper ,
但 在 恰恰 这 片刻 那 黑色的 眼睛 释放 它是 温和的 呜咽 ,

但就在黑眼发出轻微呜咽声的那一刻,

['mɪstə(r)] . - — [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] — [kɔːld] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi]
Mr . Merrywinkle — uptown and five miles away — called an emergency
先生 . - — 上城区 和 五 英里 离开 — 称为 一个 紧急情况

['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] :
conference of the board of directors and declared :
会议 的 这 木板 的 导演 和 声明 :

梅里温克尔先生——住在五英里外的上城区——召集董事会召开紧急会议，并宣布:

" ['dʒentlmən] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
" Gentlemen , we have all been working too hard , and I , for one ,
" 先生们 , 我们 有 全部 到过 在职的 也 难的 , 和 我 , 为了 一 ,

“各位先生，我们都工作太辛苦了，就我个人而言，

[ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
am going to take a vacation .
是 去 到 拿 一个 假期 .

我要去度假。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪl] [biː; bi] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][bɪ'fɔː(r)][sɪks] [mʌnθs] . "
I don't know when I'll be back , but it won't be before six months . "
我 不 知道 什么时候 患病的 是 后退 , 但 它 惯于 是 前 六 几个月 . "

我不知道什么时候能回来，但至少要六个月以后。

" [bʌt; bət][siː] . [em] . , " ['sʌmwʌn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But C . M . , " someone protested .
" 但 C . M . , " 某人 抗议 .

“但是CM啊,”有人抗议道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['pɑːkə(r)] [diːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒɪ'lɛt] ['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" There's the Parker deal and the Gilette contract and a dozen
" 有 这 帕克 交易 和 这 吉列 合同 和 一个 打
['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

"有帕克的交易，吉列的合同，还有其他十几件事。"

[jʊr; jər] ['niːdɪd] !
You're needed !
你是 需要 !

我们需要你！

" ['mɪstə(r)] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .
" Mr . Merrywinkle shook his bald head .
" 先生 . - 摇晃 他的 秃 头 .

"梅里温克尔先生摇了摇他那光秃秃的脑袋。"

" [wʌts] [mɔː(r)] , [jʊr; jər] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] , [wɪð] [peɪ] .
" What's more , you're all taking vacations , with pay .
" 是什么 更多的 , 你是 全部 采取 假期 , 和 支付 .

"更重要的是，你们都在带薪休假。"

[sɪks] [mʌnθs] , [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Six months , each of you .
六 几个月 , 每个 的 你 .

你们每人六个月。

[wɪr] ['kləʊzɪŋ] [daʊn] - ['ʃɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] .
We're closing down Merrywinkle Shipping for half a year .
是 结束 向下 - 船运 为了 一半 一个 年 .

Merrywinkle Shipping 将关闭半年。

[gɪv] [ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [breɪk] , [eɪ] ? "
Give the competition a break , eh ? "
给 这 竞赛 一个 休息 , 嗯 ? "

给竞争对手一点时间吧？

" [bʌt; bət][siː] . [em] . !
" But C . M . !
" 但 C . M . !

但是 CM！

[wɪr] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] ['tʃeɪmbəz] ['pɑːs(ə)l][ˌsiː 'əʊ] . !
We're about ready to squeeze out Chambers Parcel Co . !
是 关于 准备好 到 挤 出去 钱伯斯 包裹 合作 . !

我们差不多可以把Chambers Parcel Co.挤出市场了！

[ðel] [get] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] . "
They'll get back on their feet in six months . "
他们会 得到 后退 在 他们的 脚 在 六 几个月 . "

他们六个月后就能恢复过来。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

"没关系。

['nəʊtɪfaɪ][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃʌt] - [daʊn] , [ɪ'fektɪv] [ɪ'miːdiətli] .
Notify all departments of the shut - down , effective immediately .
通知 全部 部门 的 这 关闭 - 向下 , 有效的 立即地 .

立即通知所有部门停工事宜。

[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] . "
Vacations for all . "
假期 为了 全部 . "

人人都能享受假期。

" [huː] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ə'sembli] [belt] ?
" WHO SHUT off the assembly belt ?
" WHO 关闭 离开 这 集会 腰带 ?

谁关闭了装配线?

" [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɑːskt] ['maɪldli] .
" the foreman asked mildly .
" 这 领班 问 轻微地 .

“工头温和地问道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][maɪld][mæn][ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɔːm] [ænd; ənd] [ræntʃ] [æt; ət]
He was not a mild man and he usually stormed and ranted at
他 曾是 不是 一个 温和的 男人 和 他 通常 暴风雨 和 咆哮 在
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
the slightest provocation .
这 丝毫 挑衅 .

他性情暴躁，稍有挑衅就会勃然大怒，大声咆哮。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] - - , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [prə'djuːs][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒet] - [pleɪn]
This was at Clewson Jetcraft , and you couldn't produce a single jet - plane
这 曾是 在 - - , 和 你 不能 生产 一个 单身的 喷射 - 飞机
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sembli] [belt] , ['nætʃ(ə)rəli] .
without the assembly belt , naturally .
没有 这 集会 腰带 , 自然 .

这是在克鲁森喷气式飞机制造厂，没有装配传送带，自然连一架喷气式飞机都造不出来。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][mæn] [sed] , " [ai][dɪd] . "
A plump little man said , " I did . "
一个 丰满 小的 男人 说 , " 我 做过 . "

一个胖乎乎的小个子男人说：“我做了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɑːskt] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] .
" But why ? " the foreman asked him , smiling blandly .
" 但 为什么 ? " 这 领班 问 他 , 微笑 平淡地 .

“可是为什么呢？”工头面无表情地笑着问他。

" [ai][doʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai][dʒʌst][dɪd] .
I just did .
我 只是 做过 .

我刚刚就这么做了。

" [ðə; ði] ['fɔːmən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
" The foreman was still smiling .
" 这 领班 曾是 仍然 微笑 .

工头脸上依然带着笑容。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" I don't blame you .
" 我 不 责备 你 .

我不怪你。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , - - [hæd; həd] [tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [ɔːl] [ɪts] [help] .
" Two days later , Clewson Jetcraft had to lay off all its help .
" 二 天 之后 , - - 有 到 躺 离开 全部 它是 帮助 .

两天后，克鲁森喷气式飞机公司不得不解雇所有员工。

[ðeɪ] [pʊt] [ædz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [siːkɪŋ] [njuː] [ˌpɜːsə'nel] [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ʃəʊd] [ʌp] .
They put ads in all the papers seeking new personnel but no one showed up .
他们 放 广告 在 全部 这 文件 寻求 新的 人员 但 不 一 显示 向上 .

他们在所有报纸上都刊登了招聘广告，但没有人来应聘。

- [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] .
Clewson was forced to shut down .
- 曾是 强制 到 关闭 向下 .

克鲁森被迫关闭。

[ðə; ði] [kræk] ['bɒstən] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['njuːmoʊ] - [tjuːb] [kə'mjuːtərz] ['speʃ(ə)l] ['pʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ]
THE CRACK Boston to New York pneumo - tube commuter's special pulled to a
这 裂缝 波士顿 到 新的 约克 气动 - 管子 通勤者的 特别的 拉 到 一个
[bəʊn] - ['dʒɑːrɪŋ] [stɒp] [ɪ'miːdiətli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['steɪʃ(ə)n] .
bone - jarring stop immediately outside the New York station .
骨 - 刺耳的 停止 立即地 外部 这 新的 约克 车站 .

裂缝：波士顿到纽约的通勤专列在纽约车站外立即猛地停了下来，发出令人骨头都疼的巨响。

[sʌm; səm] ['æŋgri] [kə'mjuːtəz] [prai] ['əʊpən] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [kæb] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn]
Some angry commuters pried open the conductor's cab , and found the man
一些 生气的 通勤者 撬开 打开 这 指挥家的 出租车 , 和 成立 这 男人
[snuːz] [kwaɪt] [kən'tentɪdli] .
snoozing quite contentedly .
想睡 相当 心满意足地 .

一些愤怒的通勤者撬开了列车员的驾驶室，发现他正睡得十分香甜。

[ðeɪ] [ə'weɪkənd] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [treɪn] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
They awakened him , but he refused to drive the train any further .
他们 觉醒 他 , 但 他 拒绝 到 驾驶 这 火车 任何 更远 .

他们叫醒了他，但他拒绝继续驾驶火车。

[ɔːl] [ðə; ði] [kə'mjuːtəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['njuːmoʊ] - [treɪn] [ænd; ənd] [edʒ] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ]
All the commuters had to leave the pneumo - train and edge their way along
全部 这 通勤者 有 到 离开 这 气动 - 火车 和 边缘 他们的 方式 沿着
[θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kætwɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
three miles of catwalk to the station .
三 英里 的 T台 到 这 车站 .

所有通勤者都必须离开气动列车，沿着三英里长的栈道艰难地挪动到车站。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
No one was very happy about it ,
不 一 曾是 非常 快乐的 关于 它 ,

没有人对此感到高兴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [nɪpt] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]
but the feeling of well - being which came over them all nipped any possible
但 这 感觉 的 出色地 - 存在 哪个 来了 超过 他们 全部 轻咬 任何 可能的
['prəʊtest] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] .
protest in the bud .
反对 在 这 芽 .

但是，他们所有人感受到的那种幸福感，扼杀了任何可能的抗议。

[blæk] [aɪz] ['hwimpə] [ə'gen] [wen] [dʒʌd][ænd; ənd] ['lɪndi] [riːtʃt] [həʊm] [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt]
BLACK EYES whimpered again when Judd and Lindy reached home but after that
黑色的 眼睛 呜咽 再次 什么时候 贾德 和 林迪 达到 家 但 后 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] .
it was quiet .
它 曾是 安静的 .

当贾德和林迪回到家时，黑眼又呜咽了一声，但之后就安静了。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][sæt][ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] .
It just sat on its haunches near the window and stared out at the city .
它 只是 卫星 在 它是 臀部 靠近 这 窗户 和 凝视 出去 在 这 城市 .

它就蹲在窗边，凝视着窗外的城市。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['sɪti] .
The quiet city .
这 安静的 城市 .

宁静的城市。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
Nothing moved in the streets .
没有什么 已搬 在 这 街道 .

街上静悄悄的，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [stɜːd] .
Nothing stirred .
没有什么 搅拌 .

什么也没发生。

['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] ['wɒtʃɪŋ] ['ləʊk(ə)l]['vɪdiəʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [speɪs] - ['vɪdiəʊ][frɒm; frəm]
People remained at home watching local video or the new space - video from
人们 剩余 在 家 观看 当地的 视频 或者 这 新的 空间 - 视频 从
[mɑːz] .
Mars .
火星 .

人们待在家里观看本地视频或来自火星的最新太空视频。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] ,
At first it was a good joke ,
在 第一的 它 曾是 一个 好的 开玩笑 ,

起初这只是个不错的玩笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ðə; ði]
and the newspapers could have had a field day with it , had the
和 这 报纸 可以 有 有 一个 场地 天 和 它 , 有 这
['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
newspapers remained in circulation .
报纸 剩余 在 循环 .

如果报纸还在发行的话，它们肯定会对此事大肆报道。

['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [sə'spendɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
After four days , however , they suspended publication .
后 四 天 , 然而 , 他们 暂停 发布 .

然而，四天后，他们暂停了出版。

[ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
On the fifth day , there was a shortage of food in the city ,
在 这 第五 天 , 那里 曾是 一个 短缺 的 食物 在 这 城市 ,

第五天，城里出现了粮食短缺。

[greɪt] [stɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['spɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] .
great stores of it spoiling in the warehouses .
伟大的 商店 的 它 破坏 在 这 仓库 .

仓库里堆积了大量腐烂变质的货物。

[hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [feɪld] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪg'nɔːd] [ɔːl]
Heat and light failed after a week , and the fire department ignored all
热 和 光 失败的 后 一个 星期 , 和 这 火 部门 忽略 全部
[ə'lɑːmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] .
alarms a day later .
警报 一个 天 之后 .

一周后，供暖和照明都停止了，一天后，消防部门对所有警报置之不理。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] .
But everything did not stop .
但 一切 做过 不是 停止 .

但一切并没有就此停止。

[skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [stɪl] [tɔːt] [ðeə(r)] ['klɑːsɪz] ; [klɑːks] [stɪl] [səʊld] [wɒt'evə(r)] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn]
School teachers still taught their classes ; clerks still sold whatever goods were left on
学校 教师 仍然 教授 他们的 课程 ; 职员 仍然 卖 任何 商品 是 左边 在
['ləʊk(ə)l] [ʃelvz] .
local shelves .
当地的 货架 .

学校老师照常上课；店员照常出售当地货架上剩下的商品。

[laɪ'brerɪən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðeə(r)] [desks] .
Librarians were still at their desks .
图书管理员 是 仍然 在 他们的 桌子 .

图书管理员们仍然坐在办公桌前。

[kəns'ɜːvətˌɪvz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪbərəl] [plɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][dɪ'mɑːnd]
Conservatives said it was a liberal plot to undermine capital and demand
保守派 说 它 曾是 一个 自由主义 阴谋 到 破坏 首都 和 要求
['haɪə(r)] ['weɪdʒɪz] ;
higher wages ;
更高 工资 ;

保守派人士称这是自由派为了削弱资本、要求更高工资而策划的阴谋；

['lɪbərəlz] [sed] [bɪg] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['temprəri] ['leɪɒf] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
liberals said big business could afford the temporary layoff and wanted to
自由派 说 大的 商业 可以 买得起 这 暂时的 裁员 和 通缉 到
[skwiːz] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɪznəsmæn] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][j'uːniənz] .
squeeze out the small businessman and labor unions .
挤 出去 这 小的 商人 和 劳动 工会 .

自由派人士表示，大企业能够承担得起暂时裁员，他们想要挤压小企业主和工会的生存空间。

['saɪəntɪsts] ['pɒndə] [ænd; ənd] ['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [meɪd] ['spiːtʃɪz] ['əʊvə(r)]['vɪdiəʊ] .
Scientists pondered and city officials made speeches over video .
科学家 沉思 和 城市 官员 制成 演讲 超过 视频 .

科学家们进行了思考，市政官员则通过视频发表了讲话。

" ['sʌmθɪŋ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əb'zɜːvd] , " [hæz; həz][hɪt]['aʊə(r)] ['sɪti] .
" Something , " one of them observed , " has hit our city .
" 某物 , " 一 的 他们 观察到 , " 有 打 我们的 城市 .

“我们的城市遭遇了某种灾难，”其中一人说道。

[wɜːk] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [saʊnd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
Work that requires anything above a modicum of sound has become impossible ;
工作 那 需要 任何事物 多于 一个 少量 的 声音 有 变得 不可能的 ;

任何需要一定程度声音的工作都已不可能完成；

[ɪn] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːk] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['leɪzi] .
in regards to such work people have become lazy .
在 问候 到 这样的 工作 人们 有 变得 懒惰的 .

在这类工作方面，人们变得懒惰了。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['ɒfə(r)] ['eni] ['vælɪd] [sə'dʒestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mælədi] .
No one can offer any valid suggestions concerning the malady .
不 一 能 提供 任何 有效的 建议 有关 这 弊病 .

没有人能就这种疾病提出任何有效的建议。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ɪg'zɪsts] .
It merely exists .
它 仅仅 存在 .

它只是存在而已。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [stɒp] [ɪz] [nɒt] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [suːn] — ['aʊə(r)] [feə(r)] ['sɪti] [wɪl]
However , if a stop is not put to it — and soon — our fair city will
然而 , 如果 一个 停止 是 不是 放 到 它 — 和 很快 — 我们的 公平的 城市 将要
[dɪs'ɪntɪgreɪt] .
disintegrate .
瓦解 .

然而，如果不尽快制止这种行为，我们美丽的城市将会分崩离析。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['leɪzi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪzinəs] [kæn; kən] [spel] [duːm] ,
Something is making us lazy , and that laziness can spell doom ,
某物 是 制作 我们 懒惰的 , 和 那 懒惰 能 拼写 厄运 ,

有些东西正在让我们变得懒惰，而这种懒惰可能会带来灾难性的后果。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pʌlsɪv] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['eni] [nɔɪz] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbəns] .
being a compulsive lack of desire to create any noise or disturbance .
存在 一个 强迫症 缺少 的 欲望 到 创造 任何 噪音 或者 干扰 .

表现为一种强迫性的、不愿制造任何噪音或干扰的欲望。

[ɪf] ['eniwʌn] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒntækt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
If anyone believes he has the solution , he should contact the Department
如果 任何人 相信 他 有 这 解决方案 , 他 应该 接触 这 部门
[ɒv; əv] ['saɪəns] [æt; ət] [wʌns] .
of Science at once .
的 科学 在 一次 .

如果有人认为自己找到了解决方法，应该立即联系科学部。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [juːz] [ðə; ði] ['vɪdiəʊ] - [fəʊn] , [kʌm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
If you can't use the video - phone , come in person .
如果 你 不能 使用 这 视频 - 电话 , 来 在 人 .

如果您无法使用视频电话，请亲自前来。

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !

但是来吧！

['evri] ['aʊə(r)] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wəʊ] .
Every hour which passes adds to the city's woes .
每一个 小时 哪个 通过 添加 到 这 城市的 烦恼 .

时间一分一秒地过去，这座城市的苦难就加重一分。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['skætə(r)] - [brein] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːθ]
" Nothing but scatter - brained ideas for a week , none of them worth
" 没有什么 但 分散 - 脑子 想法 为了 一个 星期 , 没有任何 的 他们 值得
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

"整整一周，我除了一些零散的想法之外什么也没想出来，没有一个值得考虑。"

[ðen] [ðə; ði] [bɪ'spektəkld] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['baipɑːst] ['kwɒrəntiːn] [fɔː(r); fə(r)] [blæk] [aɪz] ,
Then the bespectacled customs official who had bypassed quarantine for Black Eyes ,
然后 这 戴眼镜的 海关 官方的 WHO 有 绕过 隔离 为了 黑色的 眼睛 ,

然后，那位戴着眼镜、绕过检疫程序入境黑眼圈患者的海关官员，

[gɒt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
got in touch with the authorities .
得到 在 触碰 和 这 当局 .

已与有关部门取得联系。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [læps] .
He had always been a conscientious man — except for that one lapse .
他 有 总是 到过 一个 尽责的 男人 — 除了 为了 那 一 失效 .

他一直是个尽职尽责的人——除了那一次疏忽。

['meɪbi] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [biːst] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
Maybe the queer little beast had nothing to do with this crisis .
或许 这 酷儿 小的 兽 有 没有什么 到 做 和 这 危机 .

也许这只古怪的小家伙与这场危机毫无关系。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [ɔː(r)] [sɪns] — [hæd; həd] [ðæt] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['læsɪtjuːd] .
But then again , the customs official had never before — or since — had that strange feeling of lassitude .
但 然后 再次 , 这 海关 官方的 有 绝不 前 — 或者 自从 — 有 那 奇怪的 感觉 的 倦怠 .

但话说回来，这位海关官员以前从未有过，以后也再没有过那种奇怪的倦怠感。

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] ?
Could there be some connection ?
可以 那里 是 一些 联系 ?

这之间会不会有什么联系？

[ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] ['ekspɜːts] [ɒn] ['ekstrə] - [tə'restriəl] ['fɔːnə] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪtni] ['rezɪdəns] ,
A staff of experts on extra - terrestrial fauna was dispatched to the Whitney residence ,
一个 职员 的 专家 在 额外的 - 陆地 动物 曾是 已派出 到 这 惠特尼 住宅 ,

一支由研究地外动物的专家组成的团队被派往惠特尼的住所。

[ɔːl'ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['siːkrətli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə] [rɪ'dɪkjələs] .
although , indeed , the chairman of the Department of Science secretly considered the whole idea ridiculous .
虽然 , 的确 , 这 主席 的 这 部门 的 科学 偷偷 经过考虑的 这 所有的 主意 荒谬的 .

虽然，科学部主任私下里认为这个想法很荒谬。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['ekspɜːts] [ˌɪntrə'djuːst] [ðəm'selvz] .
The staff of experts introduced themselves .
这 职员 的 专家 介绍 他们自己 .

专家组成员进行了自我介绍。

[ðen] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['proʊtests; prə'tests] [ɒv; əv] ['lɪndi] , [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [blæk] [aɪz] .
Then , ignoring the protests of Lindy , went to work on Black Eyes .
然后 , 忽略 这 抗议活动 的 林迪 , 去 到 工作 在 黑色的 眼睛 .

然后，他不顾林迪的抗议，开始着手创作《黑眼圈》。

[æt; ət][fɜːst][dʒʌd] [θɔːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]
At first Judd thought the animal would object , but apparently it did not
在 第一的 贾德 想法 这 动物 会 目的 ， 但 显然 它 做过 不是
.
.
.

起初贾德以为这只动物会反对，但显然它并没有。

[waɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['wəsən] , [ðə; ði]['ekspɜːts] [spent] [θriː] [deɪz]
While conditions all about them in the city worsened , the experts spent three days
尽管 状况 全部 关于 他们 在 这 城市 恶化 ， 这 专家 花费 三 天
['stʌdiɪŋ] [blæk] [aɪz] .
studying Black Eyes .
学习 黑色的 眼睛 .

当城市里的一切状况都在恶化时，专家们花了三天时间研究黑眼圈。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
They found nothing out of the ordinary .
他们 成立 没有什么 出去 的 这 普通的 .

他们没有发现任何异常情况。

[blæk] [aɪz] ['mɪəli] [stεərd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æksɪdənt] ,
Black Eyes merely stared back at them , and but for an accident ,
黑色的 眼睛 仅仅 凝视 后退 在 他们 ， 和 但 为了 一个 事故 ，

黑眼只是回望着他们，若非一场意外，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [liːd] .
they would have departed without a lead .
他们 会 有 已离开 没有 一个 带领 .

他们本会毫无头绪地离开。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
On the third day ,
在 这 第三 天 ，

第三天，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mʌŋgrəl] [dɒg] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtni] - [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbəz]
a huge mongrel dog which belonged to the Whitneys ' next - door neighbors
一个 巨大的 杂种狗 狗 哪个 属于 到 这 惠特尼 - 下一个 - 门 邻居
['sʌmhaʊ] [slɪpt] [ɪts] [liːʃ] .
somehow slipped its leash .
不知何故 滑倒了 它是 牵引绳 .

惠特尼家隔壁邻居养的一只体型巨大的杂种狗不知何故挣脱了狗绳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'tæk]
It was a fierce and ugly animal , and it was known to attack
它 曾是 一个 凶猛的 和 丑陋的 动物 ， 和 它 曾是 已知 到 攻击
['eniθɪŋ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ɪt'self] .
anything smaller than itself .
任何事物 较小的 比 本身 .

它是一种凶猛丑陋的动物，据说会攻击任何比自己小的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][dʒʌd] ['wɪtniz] [jɑːd] .
It jumped the fence and landed in Judd Whitney's yard .
它 跳了起来 这 栅栏 和 登陆 在 贾德 惠特尼的 院子 .

它跳过栅栏，落在了贾德·惠特尼的院子里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ləʊpɪŋ] [baʊndz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [graʊnd] ['lev(ə)l] .
A few loping bounds took it through an open window , ground level .
一个 很少 慢跑 界限 采取 它 通过 一个 打开 窗户 ， 地面 等级 .

它轻快地跃了几步，就从一扇敞开的窗户飞进了地面。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [spaɪd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət] [wʌns] , ['haʊlɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
Inside , it spied Black Eyes and made for the creature at once , howling furiously .
里面 , 它 间谍 黑色的 眼睛 和 制成 为了 这 生物 在 一次 , 嚎叫 愤怒地 .

它往里一看，发现是黑眼怪，立刻朝着它狂吠而去。

[blæk] [aɪz] ['dɪd(ə)nt] [bʌdʒ] .
Black Eyes didn't budge .
黑色的 眼睛 没有 预算 .

黑眼圈纹丝不动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [maɪnd] !
And the mongrel changed its mind !
和 这 杂种狗 已更改 它是 头脑 !

那只杂种狗改变主意了!

[ðə; ði] ['sleivə] [tʌŋ] [wɪð'druː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tʃɒps] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [stɒpt] .
The slavering tongue withdrew inside the chops , the howling stopped .
这 垂涎欲滴 舌头 退出 里面 这 排骨 , 这 嚎叫 停止 .

流着口水的舌头缩回了嘴唇里，嚎叫声也停止了。

[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [hwain] .
The mongrel lay down on the floor and whined .
这 杂种狗 躺 向下 在 这 地面 和 抱怨 .

那只杂种狗躺在地上呜咽。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] , [gɒt] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .
Presently it lost all interest , got to its feet , and left as it had come .
目前 它 丢失的全部 兴趣 , 得到 到 它是 脚 , 和 左边 作为 它 有 来 .

它随即失去了所有兴趣，站起身来，像来时一样离开了。

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪtni] [həʊm] .
Other animals were brought to the Whitney home .
其他 动物 是 带来 到 这 惠特尼 家 .

其他动物也被带到了惠特尼家。

[kæts] .
Cats .
猫 .

猫。

[dɒgz] .
Dogs .
狗 .

狗。

[ə; eɪ] ['laɪən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [zuː] ,
A lion from the city zoo ,
一个 狮子 从 这 城市 动物园 ,

来自市动物园的一头狮子，

[stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['məʊbaɪl] [keɪdʒ] [baɪ] [ɪts] ['kiːpə(r)] .
starved for two days and brought in a special mobile cage by its keeper .
饥饿 为了 二 天 和 带来 在 一个 特别的 移动的 笼 经过 它是 守门员 .

它饿了两天，被饲养员用特制的移动笼子带了进来。

[blæk] [aɪz] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [geɪv] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [jaul] .
Black Eyes was thrust into the cage and the lion gave forth with a hideous yowling .
黑色的 眼睛 曾是 推力 进入 这 笼 和 这 狮子 给予 前进 和 一个 可怕 嚎叫 .

黑眼被推进笼子里，狮子发出了一声凄厉的嚎叫。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [slept] .
Soon it stopped , rolled over , and slept .
很快 它 停止 , 滚动 超过 , 和 睡着了 .

它很快停了下来，翻了个身，睡着了。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['kɒrəleɪtɪd] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtni] [haʊs] .
THE SCIENTISTS correlated their reports , returned with them to the Whitney house .
这 科学家 相关 他们的 报告 , 返回 和 他们 到 这 惠特尼 房子 .

科学家们整理了他们的报告，然后带着报告回到了惠特尼家。

[ðə; ði]['liːdə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒeɪmɪsən] , [sed] : " [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ,
The leader , whose name was Jamison , said : " As closely as we can tell ,
这 领导者 , 谁 姓名 曾是 杰米森 , 说 : " 作为 密切 作为 我们 能 告诉 ,

这位名叫杰米森的领导人说："据我们所知，

[blæk] [aɪz] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] . "
Black Eyes is the culprit . "
黑色的 眼睛 是 这 罪魁祸首 . "

"黑眼圈是罪魁祸首。"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

" ['lɪndi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Lindy demanded .
" 林迪 要求 .

林迪要求道。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['wɪtni] .
" Yes , Mrs . Whitney .
" 是的 , 太太 . 惠特尼 .

"是的，惠特尼夫人。"

[jɔː(r); jə(r)] [pet] , [blæk] [aɪz] . "
Your pet , Black Eyes . "
你的 宠物 , 黑色的 眼睛 . "

你的宠物，黑眼睛。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , I don't believe it !
" 哦 , 我 不 相信 它 !

"哦，我不相信！"

" [bʌt; bət][dʒʌd] [sed] , " [gəʊ] [ə'hed] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪmɪsən] .
" But Judd said , " Go ahead , Dr . Jamison .
" 但 贾德 说 , " 去 前方 , 博士 . 杰米森 .

但贾德说："请继续，贾米森博士。"

[aɪm] [ˈlɪsənɪŋ] . "

I'm listening . "

我是 聆听 . "

我在听。

" [wel] , [haʊ] [dʌz] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] — [ˈeni][ˈænɪm(ə)l] — [prəˈtekt] [ɪtˈself] ? "

" Well , how does an animal — any animal — protect itself ? "

" 出色地 , 如何 做 一个 动物 — 任何 动物 — 保护 本身 ? "

“那么，动物——任何动物——是如何保护自己的呢？”

" [waɪ] , [ɪn] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [weɪz] .

" Why , in any number of ways .

" 为什么 , 在 任何 数字 的 方式 .

“原因有很多。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [klɔːz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [dʒɔː][ænd; ənd] [lɒŋ] [tiːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [faɪt] .

If it has claws or a strong jaw and long teeth , it can fight .

如果 它 有 爪子 或者 一个 强的 颚 和 长的 牙齿 , 它 能 斗争 .

如果它有爪子或强壮的下颚和长长的牙齿，它就能战斗。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [rʌn] .

If it is fleet of foot , it can run .

如果 它 是 舰队 的 脚 , 它 能 跑步 .

如果它身手敏捷，它就能跑。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪɡ][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌf] [haɪd] , [məʊst][ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] [kænt] [hɜːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] .

If it is big and has a tough hide , most other animals can't hurt it anyway .

如果 它 是 大的 和 有 一个 艰难的 隐藏 , 最多 其他 动物 不能 伤害 它 反正 .

如果它体型大，皮又厚，大多数其他动物都伤不了它。

[ˌjuɛmˈɛm] - [əm əm] , [ˈdʌznt] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈkʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Umm - mm , doesn't that about cover it ? "

嗯 - 毫米 , 不 那 关于 覆盖 它 ? "

嗯，这样应该就差不多了吧？

" [juː; jʊ] [left] [aʊt] [prəˈtektɪv] [ˌkʌləˈreɪʃ(ə)n] , [dɪˈfensɪv] [ˈəʊdəz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

" You left out protective coloration , defensive odors , and things like that .

" 你 左边 出去 保护的 着色 , 防守 气味 , 和 事物 喜欢 那 .

“你漏掉了保护色、防御性气味等等。”

[ˈæktʃuəli] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

Actually , those are most important from our point of view ,

实际上 , 那些 是 最多 重要的 从 我们的 观点 的 看法 ,

实际上，从我们的角度来看，这些才是最重要的。

[fɔː(r); fə(r)] [blæk] [aɪz] - [əˈbɪləti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌræmɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

for Black Eyes ' ability is a further ramification of that sort of thing .

为了 黑色的 眼睛 - 能力 是 一个 更远 分岔 的 那 种类 的 事物 .

黑眼的能力正是这类事情的进一步发展。

[jɔː(r); jə(r)] [pet] [ɪz] [nɒt] [fɑːst] .

Your pet is not fast .

你的 宠物 是 不是 快速地 .

你的宠物跑得不快。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [strɒŋ] .

It isn't strong .

它 不是 强的 .

它并不强。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ə'fensɪv] ['əʊdə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ɒf] ['predət(ə)ri] ['enəmɪz] .
It can't change color and it has no offensive odor to chase off predatory enemies .
它 不能 改变 颜色 和 它 有 不 进攻 气味 到 追赶 离开 掠食性 敌人 .

它不会变色，也没有难闻的气味来驱赶捕食性天敌。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['ɑːmə(r)] .
It has no armor .
它 有 不 盔甲 .

它没有盔甲。

[ɪn] [ʃɔːt] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðəʊz] [vi'njuːsiən] [swɒmps] ?
In short , can you think of a more helpless creature to put down in those Venusian swamps ?
在 短的 , 能 你 思考 的 一个 更多的 无助 生物 到 放 向下 在 那些 金星 沼泽 ?

总之，你能想到比金星沼泽里更无助的生物被消灭吗?

" ['ɑːftə(r)] [dʒʌd] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪmɪsən] [kən'tɪnjuːd] : " ['veri] [wel] ,
" After Judd had shaken his head , Dr . Jamison continued : " Very well ,
" 后 贾德 有 摇晃 他的 头 , 博士 . 杰米森 持续 : " 非常 出色地 ,

贾德摇了摇头后，杰米森医生继续说道：“很好，

[blæk] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɒn] ['viːnəs] — [ænd; ənd] [jet] , ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [dɪd] .
Black Eyes should not be able to survive on Venus — and yet , obviously the creature did .
黑色的 眼睛 应该 不是 是 有能力的 到 存活 在 金星 — 和 然而 , 明显地 这 生物 做过 .

黑眼怪本不应该能在金星上生存——然而，显然它做到了。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'sjuːm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːd] , [tuː] .
We can assume there are more of the breed , too .
我们 能 认为 那里 是 更多的 的 这 品种 , 也 .

我们可以推断，这种品种的动物还有更多。

['eniweɪ] , [blæk] [aɪz] [sə'vaiv] .
Anyway , Black Eyes survives .
反正 , 黑色的 眼睛 幸存 .

总之，黑眼圈活了下来。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
And I'll tell you why .
和 患病的 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

" [blæk] [aɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sens] ['deɪndʒə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] .
" Black Eyes has a very uncommon ability to sense danger when it approaches .
" 黑色的 眼睛 有 一个 非常 罕见 能力 到 感觉 危险 什么时候 它 方法 .

“黑眼圈拥有非常罕见的能力，能够感知危险的临近。”

[ænd; ənd] ['sensɪŋ] ['deɪndʒə(r)] , [blæk] [aɪz] [kæn; kən] [θwɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
And sensing danger , Black Eyes can thwart it .
和 传感 危险 , 黑色的 眼睛 能 阻挠 它 .

黑眼察觉到危险，便能化解它。

[jɔː(r); jə(r)] ['kriːtʃə(r)] [sendz] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] [ˌemə'neɪʃn] — [ai] [woʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ]
Your creature sends out certain emanations — I won't pretend to know what they
你的 生物 发送 出去 肯定 辐射 — 我 惯于 假装 到 知道 什么 他们
[ɑː(r); ə(r)] — [wɪtʃ] [stæmp] [ə'greʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['predət(ə)ri] ['kriːtʃəz] .
are — which stamp aggression out of any predatory creatures .
是 — 哪个 邮票 侵略 出去 的 任何 掠食性 生物 .

你的生物会散发出某些能量——我不会假装知道它们是什么——这些能量会消除任何掠食性生物的攻击性。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [raɪt] ? "
Neither of you could fire upon it — right ? "
两者都不 的 你 可以 火 之上 它 — 正确的 ? "

你们俩都没办法向它开火，对吧?

" [ˌjuɛm'ɛm] - [əm əm] , [ðæts] [truː] , " [dʒʌd] [sed] .
" Umm - mm , that's true , " Judd said .
" 嗯 - 毫米 , 那就是 真的 , " 贾德 说 .

“嗯，没错,”贾德说道。

['lɪndi] [n'ɒdɪd] .
Lindy nodded .
林迪 点头 .

林迪点了点头。

" [wel] , [ðæts] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , that's one half of it .
" 出色地 , 那就是 一 一半 的 它 .

“嗯，那是其中的一半。”

[ðeəz; ðəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [laɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
There's so much about life we don't understand .
有 所以 很多 关于 生活 我们 不 理解 .

生活中有很多我们不了解的事情。

[blæk] [aɪz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['enədʒi] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mein'tein]
Black Eyes uses energy of an unknown intensity , and the result maintains
黑色的 眼睛 用途 活力 的 一个 未知 强度 , 和 这 结果 保持
[blæk] [aɪz] - [laɪf] .
Black Eyes ' life .
黑色的 眼睛 - 生活 .

黑眼利用一种强度未知的能量，维持着黑眼的生命。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
Now , although that is the case ,
现在 , 虽然 那 是 这 案件 ,

然而，尽管情况确实如此，

[jɔː(r); jə(r)] ['ænɪm(ə)l] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [swɒmp] .
your animal did not live a comfortable life in the Venusian swamp .
你的 动物 做过 不是 居住 一个 舒服的 生活 在 这 金星 沼泽 .

你的动物在金星沼泽中过着并不舒适的生活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːrmd] .
Because no animal would attack it , it could not be harmed .
因为 不 动物 会 攻击 它 , 它 可以 不是 是 受到伤害 .

因为没有动物会攻击它，所以它不会受到伤害。

[stɪl] , [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [swɒmp] . . .
Still , from what you tell me about that swamp . . .
仍然 , 从 什么 你 告诉 我 关于 那 沼泽 . . .

不过，听你描述那片沼泽地的情况......

" ['enihaʊ] , [blæk] [aɪz] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Anyhow , Black Eyes was glad to come away with you ,
" 无论如何 , 黑色的 眼睛 曾是 高兴的 到 来 离开 和 你 ,

总之，黑眼很高兴能跟你一起离开。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌn'tɪl][juː; jʊ]['lændɪd][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
and everything went well until you landed in New York .
和 一切 去 出色地 直到 你 登陆 在 新的 约克 .

一切都很顺利，直到你抵达纽约。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , [ðə; ði] ['klætə] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] — [ɔːl] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
The noises , the clattering , the continual bustle of a great city — all this frightened the creature .
这 噪音 , 这 咔嗒咔嗒 , 这 持续的 忙碌 的 一个 伟大的 城市 — 全部 这 害怕 这 生物 .

大城市的喧嚣、嘈杂和持续不断的熙攘，这一切都吓坏了这只生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪgəd] .
It was being attacked — or , at least that's what it must have figured :
它 曾是 存在 遭到攻击 — 或者 , 在 至少 那就是 什么 它 必须 有 想 .

它正遭受攻击——或者，至少它自己肯定这么认为。

[rɪ'zʌlt] : [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [bæk] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [haʊ] .
Result : it struck back the only way it knew how .
结果 : 它 击 后退 这 仅有的 方式 它 知道 如何 .

结果：它以它唯一知道的方式进行了反击。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [sʌb] - ['sɒnɪk] [saʊnd] - [weɪvz]
Have you ever heard about sub - sonic sound - waves
有 你 曾经 听到 关于 子 - 音速 声音 - 波浪

你听说过次声波吗?

, ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] ,
, Mr . Whitney ,
, 先生 . 惠特尼 ,

惠特尼先生，

[weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪəz] ['kænɒt] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] — [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˌnevəðə'les] [stɜː(r)]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ?
waves of sound so low that our ears cannot pick them up — waves of sound which can nevertheless stir our emotions ?
波浪 的 声音 所以 低的 那 我们的 耳朵 不能 挑选 他们 向上 — 波浪 的 声音 哪个 能 尽管如此 搅拌 我们的 情绪 ?

低频到人耳无法听到的声波——但却能激起我们情感的声波?

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
Such things exist , and , as a working hypothesis ,
这样的 事物 存在 , 和 , 作为 一个 在职的 假设 ,

这类事情是存在的，而且，作为一种工作假设，

[ai] [wʊd] [seɪ] [blæk] [aɪz] - [streɪndʒ] [p'aʊəz] [rest] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] .
I would say Black Eyes ' strange powers rest along those lines .
我 会 说 黑色的 眼睛 - 奇怪的 权力 休息 沿着 那些 线条 .

我认为黑眼怪的奇异力量就源于此。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɪz]['aɪd(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [blæk] [aɪz] [ɪz][ə'freɪd] !
The whole city is idle because Black Eyes is afraid !
这 所有的 城市 是 闲置的 因为 黑色的 眼睛 是 害怕的 !

整个城市都停滞不前，因为黑眼圈害怕了！

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɑːz] , [ɒv; əv]['viːnəs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [muːnz] ,
" In his exploration of Mars , of Venus , of the Jovian moons ,
" 在 他的 勘探 的 火星 , 的 金星 , 的 这 木星 月亮 ,

“在他对火星、金星和木星卫星的探索中，

[dʒʌd] ['wɪtni] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['ekstrə] - [tə'restriəl] [laɪf][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['vɜːtʃuəli] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,
Judd Whitney had seen enough of extra - terrestrial life to know that virtually anything was possible ,
贾德 惠特尼 有 已见 足够的 的 额外的 - 陆地 生活 到 知道 那 几乎 任何事物 曾是 可能的 ,

贾德·惠特尼见过的外星生命足以让他明白，几乎任何事情都有可能发生。

[ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ruːl] .
and Black Eyes would be no exception to that rule .
和 黑色的 眼睛 会 是 不 例外 到 那 规则 .

《黑眼圈》也不例外。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] ?
" What do you propose to do ?
" 什么 做 你 提出 到 做 ?

你打算怎么做?

" [dʒʌd][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Judd demanded .
" 贾德 要求 .

贾德要求道。

" [duː; də] ?
" Do ?
" 做 ?

“做?

[waɪ] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kriːtʃə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] .
Why , we'll have to kill your creature , naturally .
为什么 , 出色地 有 到 杀 你的 生物 , 自然 .

当然，我们得杀了你的生物。

[juː; jʊ][kæn; kən] [set] [ə; eɪ]['væljuː][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [blæk] [aɪz] [mʌst; məst][daɪ] . "
You can set a value on it and we will meet it , but Black Eyes must die . "
你 能 放 一个 价值 在 它 和 我们 将要 见面 它 , 但 黑色的 眼睛 必须 死 . "

你可以给他定个价，我们会满足，但黑眼必须死。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['lɪndi] [kraɪd] .
" Lindy cried .
" 林迪 哭 .

林迪哭了。

" [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [jʊr; jər]['əʊnli] [gesɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] ! "
" You can't be sure , you're only guessing , and it isn't fair ! "
" 你 不能 是 当然 , 你是 仅有的 猜测 , 和 它 不是 公平的 ! "

“你不能确定，你只是在猜测，这不公平！”

" [maɪ][dɪə(r)]['wʊmən] , [doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
" My dear woman , don't you realize this is a serious situation ?
" 我的 亲爱的 女士 , 不 你 意识到 这 是 一个 严肃的 情况 ?

“亲爱的女士，你难道没有意识到情况很严重吗？”

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [stɑːv] [ɪn] [taɪm] .
The city's people will starve in time .
这 城市的 人们 将要 饿死 在 时间 .

这座城市的人民终将饿死。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['iːv(ə)n] [brɪŋ] [fuːd] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [trʌks] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] !
No one can even bring food in because the trucks make too much noise !
不 一 能 甚至 带来 食物 在 因为 这 卡车 制作 也 很多 噪音 !

因为货车噪音太大，根本没人能带食物进来！

[æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'vækjueɪt] ,
As an alternative , we could evacuate ,
作为 一个 选择 , 我们 可以 撤离 ,

作为替代方案，我们可以撤离。

[bʌt; bət][ɪz][jɔː(r); jə(r)][pet][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ? "
but is your pet more valuable than the life of a great city ? "
但 是 你的 宠物 更多的 有价值的 比 这 生活 的 一个 伟大的 城市 ? "

但是，你的宠物真的比一座伟大城市的生命更有价值吗？

" [en] - [nəʊ] . . . . "
" N - no . . . . "
" N - 不 . . . . "

“不……不……”

" [ðen] , [pliːz] ! ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ! "
" Then , please ! Listen to reason ! "
" 然后 , 请 ! 听 到 原因 ! "

“那么，请听听道理！”

" [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒʌd] [sed] .
" Kill it , " Judd said .
" 杀 它 , " 贾德 说 .

“杀了它，”贾德说。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪmɪsən] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['blɑːstɪŋ] ['pɪst(ə)l] [juːst]
" Dr . Jamison withdrew from his pocket a small blasting pistol used
" 博士 . 杰米森 退出 从 他的 口袋 一个 小的 爆破 手枪 用过的
[baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['kriːtʃəz] .
by the Department of Domestic Animals for elimination of injured creatures .
经过 这 部门 的 国内的 动物 为了 消除 的 受伤 生物 .

“詹姆森博士从口袋里掏出一把小型爆破手枪，这是家畜部门用来消灭受伤动物的武器。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɒn] [blæk] [aɪz] , [huː] [sæt][ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
He advanced on Black Eyes , who sat on its haunches in the center of the room ,
他 先进的 在 黑色的 眼睛 , WHO 卫星 在 它是 臀部 在 这 中心 的 这 房间 ,

他向蹲坐在房间中央的黑眼怪走去，

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
surveying the scientist .
测量 这 科学家 .

对科学家进行调查。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪmɪsən] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] [ə'weɪ] .
Dr . Jamison put his blaster away .
博士 . 杰米森 放 他的 爆能枪 离开 .

杰米森博士收起了他的爆能枪。

" [ai] [kænt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't , " he said .
" 我 不能 , " 他 说 .

“我做不到，”他说。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
" I don't want to .
" 我 不 想 到 .

我不想。

" [dʒʌd] [smaɪld] .
" Judd smiled .
" 贾德 微笑 .

贾德笑了。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[nəʊ] [wʌn] — [nəʊ] [θɪŋ] — [kæn; kən] [kɪl] [blæk] [aɪz] .
No one — no thing — can kill Black Eyes .
不 一 — 不 事物 — 能 杀 黑色的 眼睛 .

没有任何人——没有任何事物——能够杀死黑眼。

[juː; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔː'self] .
You said so yourself .
你 说 所以 你自己 .

你自己也这么说了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a waste of time to try it .
它 曾是 一个 浪费 的 时间 到 尝试 它 .

尝试一下纯属浪费时间。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] — "
In that case — "
在 那 案件 — "

在这种情况下——

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪmɪsən] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [wɪr] ['helpləs] .
" In that case , " Dr . Jamison finished for him , " we're helpless .
" 在 那 案件 , " 博士 . 杰米森 完成的 为了 他 , " 是 无助 .

“既然如此，”杰米森医生替他说完，“我们就无能为力了。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mæn] — [ɔː(r)] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] — [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [θɪŋ] .
There isn't a man — or an animal — on Earth that will destroy this thing .
那里 不是 一个 男人 — 或者 一个 动物 — 在 地球 那 将要 破坏 这 事物 .

地球上没有任何人——或者动物——能够摧毁它。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] , ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] ? "
Wait a minute — does it sleep , Mr . Whitney ? "
等待 一个 分钟 — 做 它 睡觉 , 先生 . 惠特尼 ? "

等等——惠特尼先生，它会睡觉吗？

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[æt; ət] [liːst] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] .
At least , I never saw it sleep .
在 至少 , 我 绝不 锯 它 睡觉 .

至少，我从未见过它睡觉。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tiːm] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] , [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːt] ['eniθɪŋ] ? "
And your team of scientists , did they report anything ? "
和 你的 团队 的 科学家 , 做过 他们 报告 任何事物 ? "

你们的科研团队有没有汇报什么结果?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['nevə(r)] [slept] .
As far as they could see , the creature never slept .
作为 远的 作为 他们 可以 看 , 这 生物 绝不 睡着了 .

据他们所见，这生物从不睡觉。

[wiː; wi] [kænt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'weəz] . "
We can't catch it unawares . "
我们 不能 抓住 它 不知情 . "

我们无法出其不意地抓住它。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'niːsθətaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Could you anesthetize it ? "
" 可以 你 麻醉 它 ? "

"你能给它麻醉吗？"

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sens] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
It can sense danger , and long before you could do that , it would
它 能 感觉 危险 , 和 长的 前 你 可以 做 那 , 它 会
[stɒp] [juː; jʊ] .
stop you .
停止 你 .

它能感知危险，在你意识到危险之前，它就会阻止你。

[ɪts] ['əʊnli] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] , ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
It's only made one mistake , Mr . Whitney : it believes the noises of the city
它是 仅有的 制成 一 错误 , 先生 . 惠特尼 : 它 相信 这 噪音 的 这 城市
[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] .
represent a danger .
代表 一个 危险 .

惠特尼先生，它只犯了一个错误：它认为城市的噪音代表着危险。

[ænd; ənd] [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['negətɪv] [mis'teik] .
And that's only a negative mistake .
和 那就是 仅有的 一个 消极的 错误 .

那只是一个负面的错误。

[nɔɪz] [woʊnt] [hɜːt] [blæk] [aɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Noise won't hurt Black Eyes , of course .
噪音 惯于 伤害 黑色的 眼睛 , 的 课程 .

当然，噪音不会伤害黑眼圈。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [meɪks] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ʌn'nesəsərəli] ['kɔːʃəs] .
It simply makes the animal unnecessarily cautious .
它 简单地 制作 这 动物 不必要的 谨慎 .

这只会让动物变得不必要的谨慎。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'niːsθətaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "
But we cannot anesthetize it any more than we can kill it . "
但 我们 不能 麻醉 它 任何 更多的 比 我们 能 杀 它 . "

但我们既无法麻醉它，也无法杀死它。

" [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['viːnəs] . "
" I could take it back to Venus . "
" 我 可以 拿 它 后退 到 金星 . "

“我可以把它带回金星。”

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
" Could you ?
" 可以 你 ?

“您可以...吗?

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
Could you ?
可以 你 ?

您可以...吗?

[ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
I hadn't thought of that .
我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没考虑到这一点。

" [dʒʌd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Judd shook his head .
" 贾德 摇晃 他的 头 .

贾德摇了摇头。

" [ai] [kænt] . "
" I can't . "
" 我 不能 . "

“我不能。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [kænt] ? "
" What do you mean you can't ? "
" 什么 做 你 意思是 你 不能 ? "

“你的意思是说你不能？”

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] .
" It won't let me .
" 它 惯于 让 我 .

它不让我这么做。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [sens] ['aʊə(r)] [θɔːts] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɒnt] .
Somehow it can sense our thoughts when we think something it doesn't want .
不知何故 它 能 感觉 我们的 想法 什么时候 我们 思考 某物 它 不 想 .

它似乎能感知到我们的想法，当我们想到它不希望看到的事情时，它就能察觉到。

[ai] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['viːnəs] !
I can't take it to Venus !
我 不能 拿 它 到 金星 !

我不能把它带到金星去!

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] . "
No man could , because it doesn't want to go . "
不 男人 可以 , 因为 它 不 想 到 去 . "

谁也去不了，因为它不想去。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪtni] — [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [θɪŋk] ? "
" My dear Mr . Whitney — do you mean to say you believe it can think ? "
" 我的 亲爱的 先生 . 惠特尼 — 做 你 意思是 到 说 你 相信 它 能 思考 ? "

“惠特尼先生，您是说您相信它有思考能力吗？”

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] .
" Uh - uh .
" 呃 - 呃 .

嗯哼。

['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] .
Didn't say that .
没有 说 那 .

我没说过这话。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sens] ['aʊə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
It can sense our thoughts , and that's something else again .
它 能 感觉 我们的 想法 , 和 那就是 某物 别的 再次 .

它能感知我们的想法，这又是另一回事了。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪmɪsən] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk]['dʒestʃə(r)] .
" Dr . Jamison threw his hands up over his head in a dramatic gesture .
" 博士 . 杰米森 扔 他的 双手 向上 超过 他的 头 在 一个 戏剧性 手势 .

“杰米森博士戏剧性地举起双手过头顶。”

" [ɪts] ['həʊpləs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's hopeless , " he said .
" 它是 绝望 , " 他 说 .

“没希望了，”他说。

[θɪŋz] [gruː] [wɜːs] .
THINGS GREW worse .
事物 生长 更糟 .

情况变得更糟了。

[njuː] [jɔːk] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
New York crawled along to a standstill .
新的 约克 爬行 沿着 到 一个 停顿 .

纽约的运转几乎陷入停滞。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
People began to move from the city .
人们 开始 到 移动 从 这 城市 .

人们开始搬离这座城市。

[ɪn] ['trɪklz] , [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trɪklz] [bɪ'keɪm] [t'ɒɹənts] ,
In trickles , at first , but the trickles became torrents ,
在 涓涓细流 , 在 第一的 , 但 这 涓涓细流 成为 种子 ,

起初只是涓涓细流，但后来涓涓细流变成了滔滔洪流。

[æz; əz] [njuː] [jɔːrks] [ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪnə] ['pleɪsɪz] .
as New York's ten million people began to depart for saner places .
作为 新的 约克的 十 百万 人们 开始 到 离开 为了 更理智 地方 .

随着纽约一千万居民开始离开这座城市，前往更理智的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] [mʌnθs] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [teɪk] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eksədəs] [hæd; həd]
It might take months — it might even take years , but the exodus had
它 可能 拿 几个月 — 它 可能 甚至 拿 年 , 但 这 出埃及记 有
[bɪ'gʌn] .
begun .
开始 .

可能需要几个月，甚至几年，但人口外流已经开始。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
Nothing could stop it .
没有什么 可以 停止 它 .

没有什么能阻止它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] [biːst] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɑːsɪə] ,
Because of a harmless little beast with the eyes of a tarsier ,
因为 的 一个 无害 小的 兽 和 这 眼睛 的 一个 眼镜猴 ,

因为一只长着眼镜猴眼睛的无害小动物，

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
the life of a great city was coming to an end .
这 生活 的 一个 伟大的 城市 曾是 未来 到 一个 结尾 .

一座伟大城市的生命即将终结。

[wɜːd] [spred] .
Word spread .
单词 传播 .

消息迅速传开。

['saɪəntɪsts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['stʌdid] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [blæk] [aɪz] .
Scientists all over the world studied reports on Black Eyes .
科学家 全部 超过 这 世界 研究 报告 在 黑色的 眼睛 .

世界各地的科学家都研究了有关黑眼圈的报告。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diəz] .
No one had any ideas .
不 一 有 任何 想法 .

谁也想不出办法。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [stʌmpt] .
Everyone was stumped .
每个人 曾是 难住了 .

大家都束手无策了。

[blæk] [aɪz] [hæd; həd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
Black Eyes had no particular desire to go outside .
黑色的 眼睛 有 不 特别的 欲望 到 去 外部 .

黑眼并没有什么特别想出门的意愿。

[blæk] [aɪz] ['mɪəli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtni] [haʊs] , ['kɔntempleitɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
Black Eyes merely remained in the Whitney house , contemplating nothing in particular ,
黑色的 眼睛 仅仅 剩余 在 这 惠特尼 房子 , 沉思 没有什么 在 特别的 ,
[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] ['evriθɪŋ] .
and stopping everything .
和 停止 一切 .

黑眼只是待在惠特尼家，什么也没想，什么也没做，一切都停止了。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪmɪsən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [mæn] .
Dr . Jamison , however , was a persistent man .
博士 . 杰米森 , 然而 , 曾是 一个 执着的 男人 .

然而，杰米森博士是个坚持不懈的人。

[dʒʌd] [gɒt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] [wʌn] [deɪ] ,
Judd got a letter from him one day ,
贾德 得到 一个 信 从 他 一 天 ,

有一天，贾德收到了他的一封信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
and the following afternoon he kept his appointment with the scientist .
和 这 下列的 下午 他 保留 他的 预约 和 这 科学家 .

第二天下午，他如约与那位科学家见面。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , " [dʒʌd] [sed] ,
" It's good to get out , " Judd said ,
" 它是 好的 到 得到 出去 , " 贾德 说 ,

"出去走走是件好事,"贾德说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [θriː] ['aʊə(r)] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['bɪldɪŋ] .
after a three hour walk to the Department of Science Building .
后 一个 三 小时 走 到 这 部门 的 科学 建筑 .

步行三个小时后到达科学系大楼。

" [ai][kæn; kən][gəʊ]['kreɪzi][dʒʌst] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [θɪŋ] . "
" I can go crazy just staring at that thing . "
" 我 能 去 疯狂的 只是 凝视 在 那 事物 . "

"我光盯着那东西看就能疯掉。"

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪtni] . "
" I have it , Whitney . "
" 我 有 它 , 惠特尼 . "

"我有了，惠特尼。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɒt] ?
" You have what ?
" 你 有 什么 ?

你有什么东西?

[nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [blæk] [aɪz] ?
Not the way to destroy Black Eyes ?
不是 这 方式 到 破坏 黑色的 眼睛 ?

这不是摧毁黑眼圈的正确方法吗?

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I don't believe it ! "
我 不 相信 它 ! "

我不相信!

" [ɪts] [truː] .
" It's true .
" 它是 真的 .

"没错。"

[kən'sɪdə(r)] .
Consider .
考虑 .

考虑。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [jet] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pet] , [kə'rekt] ? "
Everyone in the world does not yet know of your pet , correct ? "
每个人 在 这 世界 做 不是 然而 知道 的 你的 宠物 , 正确的 ? "

全世界还不是每个人都知道你养了宠物，对吧?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [dəʊnt] — "
" I suppose there are a few people who don't — "
" 我 认为 那里 是 一个 很少 人们 WHO 不 — "

“我想肯定也有一些人不这么认为——”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
" There are many .
" 那里 是 许多 .

“有许多。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒet] - ['bɒmə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] [mə'nuːvəz] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
Among them , are the crew of a jet - bomber which has been on maneuvers in Egypt .
之中 他们 , 是 这 全体人员 的 一个 喷射 - 轰炸机 哪个 有 到过 在 机动 在 埃及 .

其中包括一架在埃及进行演习的喷气式轰炸机的机组人员。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] . "
We have arranged everything . "
我们 有 安排 一切 . "

我们已经安排好了一切。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [æt; ət] [nuːn] [tə'mɒrəʊ] , [ðə; ði] ['bɒmə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] ['mɪsl] .
" At noon tomorrow , the bomber will appear over your home with one of the ancient , high - explosive missiles .
" 在 中午 明天 , 这 轰炸机 将要 出现 超过 你的 家 和 一 的 这 古老的 , 高的 - 爆炸物 导弹 .

“明天中午，轰炸机将带着一枚古老的高爆炸性导弹出现在你家上空。”

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd] , [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [twelv] - [əʊ] - [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Your neighbors will be removed from the vicinity , and , precisely at twelve - o - three in the afternoon ,
你的 邻居 将要 是 已移除 从 这 附近 , 和 , 恰恰 在 十二 - o - 三 在 这 下午 ,

您的邻居将被迁出附近区域，并且，确切地说，是在下午十二点零三分，

[ðə; ði] [bɒm] [wɪl] [biː; bi] [drɒpt] .
the bomb will be dropped .
这 炸弹 将要 是 掉落 .

炸弹将被投放。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
Your home will be destroyed .
你的 家 将要 是 损毁 .

你的房子将被摧毁。

[blæk] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Black Eyes will be destroyed with it .
黑色的 眼睛 将要 是 损毁 和 它 .

黑眼帮将被它摧毁。

" [dʒʌd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Judd looked uncomfortable .
" 贾德 看起来 不舒服 .

贾德看起来很不自在。

" [ai] [də'nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I dunno , " he said .
" 我 不知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑眼圈和日常琐事(Black Eyes and the Daily Grind)
第2/2页

" [saʊndz] [tuː] ['iːzi] . "
" Sounds too easy . "
" 声音 也 简单的 . "

“听起来太容易了。”

" [tuː] ['iːzi] ?
" Too easy ?
" 也 简单的 ?

“太容易了？”

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['evə(r)] [sens] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] — [nɒt] [wen] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv]
I doubt if the animal will ever sense what is going on — not when the crew of
我 怀疑 如果 这 动物 将要 曾经 感觉 什么 是 去 在 — 不是 什么时候 这 全体人员 的
[ðə; ði]['bɒmə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] ,
the bomber doesn't know ,
这 轰炸机 不 知道 ,

我怀疑这只动物是否能察觉到发生了什么——尤其是在轰炸机机组人员都不知道的情况下。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ðel] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['maɪti] [pɪ'kjuːliə(r)]['ɔːdə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] ['hɑːmləs] ,
They'll consider it a mighty peculiar order , to destroy one harmless ,
他们会 考虑 它 一个 强大的 奇特 命令 , 到 破坏 一 无害 ,

他们会觉得这是一项极其奇怪的命令，竟然要摧毁一个无害的人。

['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪ'læbərət] [sə'bɜːbən] [həʊm] .
rather large and rather elaborate suburban home .
相当 大的 和 相当 精心制作的 郊区 家 .

这是一栋相当大、相当精致的郊区住宅。

[bʌt; bət] [ðel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
But they'll do it .
但 他们会 做 它 .

但他们会这么做的。

[siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , ['wɪtni] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mes] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . "
See you tomorrow , Whitney , after this mess is behind us . "
看 你 明天 , 惠特尼 , 后 这 混乱 是 在后面 我们 . "

明天见，惠特尼，等这件糟心事过去之后。

" [jeə] , " [dʒʌd] [sed] .
" Yeah , " Judd said .
" 是的 , " 贾德 说 .

“是啊,”贾德说。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
" But somehow , the scientist had failed to instill any of his confidence in
" 但 不知何故 , 这 科学家 有 失败的 到 灌输 任何 的 他的 信心 在
[dʒʌd] .
Judd .
贾德 .

但不知何故，这位科学家没能让他对贾德产生任何信心。

[wɪð] ['lɪndi] , [hiː; hi] [left] [həʊm] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
WITH LINDY , he left home at eleven the following morning ,
和 林迪 , 他 左边 家 在 十一 这 下列的 早晨 ,

第二天早上十一点，他和琳迪一起离开了家。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['prɒpətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['prɒmɪst]
after making a thorough list of all their properties which the City had promised
后 制作 一个 彻底 列表 的 全部 他们的 特性 哪个 这 城市 有 承诺
[tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] .
to duplicate .
到 复制 .

在详细列出市政府承诺复制的所有房产之后。

[dʒʌd] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [blæk] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnd] [weə(r)]
Judd did not look at Black Eyes as he left , and the animal remained where
贾德 做过 不是 看 在 黑色的 眼睛 作为 他 左边 , 和 这 动物 剩余 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

贾德离开时没有看一眼黑眼，那只动物仍然待在原地。

['siːtɪd] [ɒn] [ɪts] [hɔːntʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['teɪb(ə)l] , ['nɪb(ə)lɪŋ] [krʌmz] .
seated on its haunches under the dining room table , nibbling crumbs .
坐着 在 它是 臀部 在下面 这 用餐 房间 桌子 , 轻咬 面包屑 .

它蹲坐在餐桌下，啃着面包屑。

[dʒʌd] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [twɪn] [həʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Judd could almost feel the big round eyes boring a pair of twin holes in his
贾德 可以 几乎 感觉 这 大的 圆形的 眼睛 无聊的 一个 一对 的 双 孔 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

贾德几乎能感觉到那双圆溜溜的大眼睛正像要在他的背上戳出两个洞来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [tɜːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] . . . .
and he dared not turn around to face them . . . .
和 他 敢于 不是 转动 大约 到 脸 他们 . . . .

他不敢转身面对他们……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] ['fɔːti] - [faɪv] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]
They were a mile away at eleven forty - five , making their way through the
他们 是 一个 英里 离开 在 十一 四十 - 五 , 制作 他们的 方式 通过 这
['nɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .
nearly deserted streets .
几乎 荒凉的 街道 .

上午十一点四十五分，他们距离目的地还有一英里，正穿过几乎空无一人的街道。

[dʒʌd] [stɒpt] ['wɔːkɪŋ] .
Judd stopped walking .
贾德 停止 步行 .

贾德停下了脚步。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪndi] .
He looked at Lindy .
他 看起来 在 林迪 .

他看了看林迪。

['lɪndi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
Lindy looked at him .
林迪 看起来 在 他 .

林迪看着他。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're going to destroy it , " he said .
" 它们是 去 到 破坏 它 , " 他 说 .

"他们要把它毁掉，"他说。

" [ai] [nəʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

"我知道。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ? "
" Do you want them to ? "
" 做 你 想 他们 到 ? "

你希望他们这样做吗？

" [ai] — [ai] —
" I — I —
" 我 — 我 —

"我—我—

" [dʒʌd] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [blæk] [aɪz] .
" Judd knew that something had to be done with Black Eyes .
" 贾德 知道 那 某物 有 到 是 完毕 和 黑色的 眼睛 .

"贾德知道必须对黑眼圈采取一些措施。"

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːst] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He didn't like the little beast , and , anyway , that had nothing to do with it .
他 没有 喜欢 这 小的 兽 , 和 , 反正 , 那 有 没有什么 到 做 和 它 .

他不喜欢那只小动物，而且，无论如何，这都与这件事无关。

[blæk] [aɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['menəs] .
Black Eyes was a menace .
黑色的 眼睛 曾是 一个 威胁 .

黑眼是个祸害。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [ɪn] ['dʒʌdz] [ɪə(r)] , [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] , [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] . . .
And yet , something whispered in Judd's ear , Don't let them , don't let them . . .
和 然而 , 某物 低声说道 在 贾德的 耳朵 , 不 让 他们 , 不 让 他们 . . .

然而，贾德耳边却响起一个低语：别让他们，别让他们……

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dʒʌdz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .
It wasn't Judd and it wasn't Judd's subconscious .
它 不是 贾德 和 它 不是 贾德的 潜意识 .

那不是贾德本人，也不是贾德的潜意识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It was Black Eyes , and he knew it .
它 曾是 黑色的 眼睛 , 和 他 知道 它 .

那是黑眼圈，他知道。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] —
But he couldn't do a thing about it —
但 他 不能 做 一个 事物 关于 它 —

但他对此却无能为力——

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [bɒm] [ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" I'm going to stay right here and let them bomb the place , " he said aloud .
" 我是 去 到 停留 正确的 这里 和 让 他们 炸弹 这 地方 , " 他 说 大声 .

“我就待在这里，让他们轰炸这里，”他大声说道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
But as he spoke , he was running back the way he had come .
但 作为 他 辐 , 他 曾是 跑步 后退 这 方式 他 有 来 .

但他一边说话，一边沿着来时的路往回跑。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
Fifteen minutes .
十五 分钟 .

十五分钟。

[hiː; hi] [sprint] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðen] ['restɪd] , [ðen] [sprint] [ə'gen] .
He sprinted part of the time , then rested , then sprinted again .
他 冲刺 部分 的 这 时间 , 然后 休息 , 然后 冲刺 再次 .

他时而冲刺，时而休息，然后再冲刺。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði] ['biːfi] [saɪd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [fɑːst] , [bʌt; bət]
He was somewhat on the beefy side and he could not run fast , but
他 曾是 有些 在 这 仡 边 和 他 可以 不是 跑步 快速地 , 但
[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he made it .
他 制成 它 .

他身材比较魁梧，跑得也不快，但他还是成功了。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dʒet] ['striːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] , [lʊkt] [ʌp] [wʌns][ænd; ənd] [sɔː]
He heard the jet streaking through the sky overhead , looked up once and saw
他 听到 这 喷射 裸奔 通过 这 天空 开销 , 看起来 向上 一次 和 锯
[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːklɪŋ] .
it circling .
它 盘旋 .

他听到喷气式飞机划过头顶的天空，抬头一看，发现它正在盘旋。

[tuː] [blɒks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz][met] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
Two blocks from his house he was met by a policeman .
二 积木 从 他的 房子 他 曾是 遇见 经过 一个 警察 .

离家两个街区远的地方，他遇到了一名警察。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['eəriə][hæd; həd] [biːn] [rəʊpt] [ɒf] ,
The entire area had been roped off ,
这 全部的 区域 有 到过 绳索 离开 ,

整个区域都被绳索封锁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [dʒʌd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] .
and the officer shook his head when Judd tried to get through .
和 这 官 摇晃 他的 头 什么时候 贾德 尝试 到 得到 通过 .

当贾德试图插话时，警官摇了摇头。

" [bʌt; bət] [ai] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ! "
" But I live there ! "
" 但 我 居住 那里 ! "

“但我住在那里啊！”

" [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] .
" Can't help it , Mister .
" 不能 帮助 它 , 先生 .

“没办法，先生。”

[ˈɔːdərs] [ɪz] [ˈɔːdərs] .
Orders is orders .
订单 是 订单 .

订单就是订单。

" [dʒʌd] [hɪt] [hɪm] .
" Judd hit him .
" 贾德 打 他 .

“贾德打了他。”

[dʒʌd] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] ,
Judd didn't want to , but nevertheless ,
贾德 没有 想 到 , 但 尽管如此 ,

贾德并不想这样做，但尽管如此，

[hiː; hi] [grʌnt] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
he grunted with satisfaction when he felt the blow to be a good one ,
他 哼哼 和 满意 什么时候 他 毛毡 这 吹 到 是 一个 好的 一 ,

他感觉到这一击很有效，便满意地哼了一声。

[ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɒki] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [ˈbækwədz] .
catching the stocky officer on the point of his chin and tumbling him over backwards .
捕捉 这 矮壮 官 在 这 观点 的 他的 下巴 和 翻滚 他 超过 向后 .

他一拳打在那个矮壮军官的下巴上，把他打得向后倒去。

[ðen] [dʒʌd] [wɒz; wəz] [ˈdʌkɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] .
Then Judd was ducking under the rope and running .
然后 贾德 曾是 躲避 在下面 这 绳索 和 跑步 .

然后贾德从绳子底下钻过去跑了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈplʌmɪt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
He reached his house , plummeted in through the front door .
他 达到 他的 房子 , 暴跌 在 通过 这 正面 门 .

他回到家，径直从前门冲了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [blæk] [aɪz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l] , [ˈskwɒtɪŋ] [ɒn] [ɪts] [hɔːntʃ] .
He found Black Eyes under the kitchen table , squatting on its haunches .
他 成立 黑色的 眼睛 在下面 这 厨房 桌子 , 蹲姿 在 它是 臀部 .

他在厨房桌子底下发现了黑眼，它正蹲在桌子底下。

[hiː; hi] [skuːp] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ʌp] , [ræn] [ˌaʊtˈsaɪd] .
He scooped the animal up , ran outside .
他 抢先报道 这 动物 向上 , 跑 外部 .

他抱起那只动物，跑了出去。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['bæriə(r)] , ['sʌmθɪŋ]
Then he was running again , and before he reached the barrier , something
然后 他 曾是 跑步 再次 , 和 前 他 达到 这 障碍 , 某物
[rɔkt] [hɪm] .
rocked him .
摇滚 他 .

然后他又开始跑，还没跑到障碍物前，就被什么东西晃了一下。

[ə; eɪ] [laʊd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊʒənz] [rɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] — [blæk]
A loud series of explosions ripped through his brain , and instinctively — Black
一个 大声 系列 的 爆炸 撕裂 通过 他的 脑 , 和 本能地 — 黑色的
[aɪz] - ['ɪnstɪŋkt] ,
Eyes ' instincts ,
眼睛 - 本能 ,

一阵震耳欲聋的爆炸声撕裂了他的大脑，出于本能——黑眼的本能——

[nɒt] [hɪz; ɪz] — [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
not his — he folded his arms over the animal , protecting it .
不是 他的 — 他 折叠 他的 武器 超过 这 动物 , 保护 它 .

不是他的——他双臂环抱住这只动物，保护着它。

['sʌmθɪŋ] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['debriː] ['skætəd] [ɪn] [ɔːl]
Something shuddered and began to fall behind him , and debris scattered in all
某物 颤抖 和 开始 到 落下 在后面 他 , 和 碎片 疏散 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

他身后有什么东西颤抖着开始坠落，碎片四处散落。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] ['dʒʌdz] [hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] ['slæpɪŋ] [ʌp] ['kreɪzɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Something struck Judd's head and he felt the ground slapping up crazily at his
某物 击 贾德的 头 和 他 毛毡 这 地面 拍打 向上 疯狂地 在 他的
[feɪs] —
face —
脸 —

有什么东西击中了贾德的头部，他感到地面疯狂地拍打着他的脸——

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
He was as good as new a few days later .
他 曾是 作为 好的 作为 新的 一个 很少 天 之后 .

几天后他就完全康复了。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [blæk] [aɪz] .
And so was Black Eyes .
和 所以 曾是 黑色的 眼睛 .

《黑眼睛》也是如此。

" [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒʌd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɜːs] .
" I have it , " Judd said to his nurse .
" 我 有 它 , " 贾德 说 到 他的 护士 .

“我得了，”贾德对他的护士说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɒt] , [sɜː(r)] ? "
" You have what , sir ? "
" 你 有 什么 , 先生 ? "

“先生，您有什么？”

" [ɪts] [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['sɪmp(ə)l] , ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" It's so simple , so ridiculously simple , maybe that's why no one ever thought of it .
" 它是 所以 简单的 , 所以 荒谬地 简单的 , 或许 那就是 为什么 不 一 曾经 想法 的 它 .

"这太简单了，简直简单得不可思议，也许正因如此才没有人想到过。"

[get] [ˌem 'i:]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒeɪmɪsən] !
Get me Dr . Jamison !
得到 我 博士 . 杰米森 !

把杰米森医生叫来！

" ['dʒeɪmɪsən] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] , ['breθləs] .
" Jamison came a few moments later , breathless .
" 杰米森 来了 一个 很少 时刻 之后 , 喘不过气 .

"杰米森几分钟后也到了，气喘吁吁。"

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？ "

" [ai][hæv; həv][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] . "
" I have the solution . "
" 我 有 这 解决方案 . "

"我有办法。"

" [ju:; jʊ] . . . [du:; də] ?
" You . . . do ?
" 你 . . . 做 ?

"你做？

" [nɒt] [mʌtʃ] [həʊp] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" Not much hope in the answer .
" 不是 很多 希望 在 这 回答 .

"对这个答案不抱太大希望。"

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒeɪmɪsən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd] , [dɪ'fi:tɪd] [mæn] .
Dr . Jamison was a tired , defeated man .
博士 . 杰米森 曾是 一个 疲劳的 , 战败 男人 .

杰米森医生是一个疲惫不堪、意志消沉的人。

" [ʃʊə(r)] . [blæk] [aɪz] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] .
" Sure . Black Eyes doesn't like the city .
" 当然 . 黑色的 眼睛 不 喜欢 这 城市 .

"当然。黑眼圈不喜欢这座城市。"

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[teɪk] [hɪm] [aʊt] .
Take him out .
拿 他 出去 .

把他带出去。

[ai] [kænt] [teɪk] [hɪm] [tu:; tə] ['vi:nəs] .
I can't take him to Venus .
我 不能 拿 他 到 金星 .

我不能带他去金星。

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['viːnəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [gəʊ] .
He doesn't like Venus and he won't go .
他 不 喜欢 金星 和 他 惯于 去 .

他不喜欢维纳斯，他不会去。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm] ['enipleɪs] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ,
No one can take him anyplace he doesn't want to go ,
不 一 能 拿 他 任何地方 他 不 想 到 去 ,

没人能带他去他不想去的地方。

[dʒʌst] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [hɜːt] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei] .
just as no one can hurt him in any way .
只是 作为 不 一 能 伤害 他 在 任何 方式 .

就像没有人能以任何方式伤害他一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] .
But he doesn't like the city .
但 他 不 喜欢 这 城市 .

但他不喜欢这座城市。

[ɪts] [tuː] ['nɔɪzi] .
It's too noisy .
它是 也 嘈杂 .

太吵了。

[ɔːl] [raɪt] : [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [teɪk] [hɪm] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,
All right : have someone take him far from the city ,
全部 正确的 : 有 某人 拿 他 远的 从 这 城市 ,

好的：安排人把他带到远离这座城市的地方。

[fɑː(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [nɔɪz] [æt; ət] [ɔːl] .
far far away — where there's no noise at all .
远的 远的 离开 — 在哪里 有 不 噪音 在 全部 .

遥远的地方——一个完全没有噪音的地方。

['sʌmpleɪs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɪks] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [ɪf] [blæk] [aɪz] [pʊts] [ə; eɪ] [stɒp]
Someplace out in the sticks where it won't matter much if Black Eyes puts a stop
某个地方 出去 在 这 棍子 在哪里 它 惯于 事情 很多 如果 黑色的 眼睛 放置 一个 停止
[tuː; tə] ['eni] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['nɔɪzɪz] . "
to any disturbing noises . "
到 任何 令人不安 噪音 . "

找个偏僻的地方，就算黑眼圈制止了任何扰人的噪音，也没什么大不了的。

" [huː] [wɪl] [teɪk] [hɪm] ?
" Who will take him ?
" WHO 将要 拿 他 ?

谁来收留他?

[juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪtni] ?
You , Mr . Whitney ?
你 , 先生 . 惠特尼 ?

惠特尼先生，是您吗?

" [dʒʌd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Judd shook his head .
" 贾德 摇晃 他的 头 .

贾德摇了摇头。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] , [nɒt] [maɪn] .
" That's your job , not mine .
" 那就是 你的 工作 , 不是 矿 .

那是你的工作，不是我的。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
I've given you the answer .
我已经 给定 你 这 回答 .

我已经把答案告诉你了。

[naʊ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
Now use it .
现在 使用 它 .

现在用它。

" ['lɪndi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['lɪndi] [sed] : " [dʒʌd] , [jʊr; jər] [raɪt] .
" Lindy had arrived , and Lindy said : " Judd , you're right .
" 林迪 有 到达的 , 和 林迪 说 : " 贾德 , 你是 正确的 .

林迪到了，林迪说：“贾德，你说得对。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
That is the answer .
那 是 这 回答 .

这就是答案。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['wʌndəf(ə)l] —
And you're wonderful —
和 你是 精彩的 —

你很棒——

" [nəʊ][wʌn] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['eksaɪl] [wɪð] [blæk] [aɪz] ,
" No one volunteered to spend his life in exile with Black Eyes ,
" 不 一 自愿 到 花费 他的 生活 在 流亡 和 黑色的 眼睛 ,

“没有人自愿与黑眼一起流亡一生。”

[bʌt; bət] [ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪmɪsən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [waɪl] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]
but then Dr . Jamison pointed out that while no one knew the creature's
但 然后 博士 . 杰米森 尖 出去 那 尽管 不 一 知道 这 生物的

[laɪf] - [spæn] ,
life - span ,
生活 - 跨度 ,

但随后杰米森博士指出，虽然没有人知道这种生物的寿命，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [mænz] .
it certainly couldn't be expected to match man's .
它 当然 不能 是 预期的 到 匹配 男人的 .

当然不能指望它能与人类的相媲美。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd] . . .
Just a few years and the beast would die , and . . .
只是 一个 很少 年 和 这 兽 会 死 , 和 . . .

再过几年，这头野兽就会死去，然后……

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪmɪsənz]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] .
Dr . Jamison's arguments were so logical that he convinced himself .
博士 . 杰米森的 论点 是 所以 逻辑 那 他 确信 他自己 .

杰米森博士的论点如此合乎逻辑，以至于他自己都信服了。

[hiː; hi] [tʊk] [blæk] [aɪz] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['nɔːrθwʊdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
He took Black Eyes with him into the Canadian Northwoods , and there they live
他 采取 黑色的 眼睛 和 他 进入 这 加拿大 北伍兹 , 和 那里 他们 居住

.
.
.

他带着黑眼圈去了加拿大北部森林，他们就住在那里。

[dʒʌd] [wɒz; wəz] [raɪt] — ['ɔːlməʊst] .
JUDD was right — almost .
贾德 曾是 正确的 — 几乎 .

JUDD 的说法基本正确。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] ['evriwʌn] .
This was the obvious answer which escaped everyone .
这 曾是 这 明显的 回答 哪个 逃脱 每个人 .

这是显而易见的答案，却被所有人忽略了。

[bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɒv; əv] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] .
But scientists continued their examinations of Black Eyes , and they discovered something .
但 科学家 持续 他们的 考试 的 黑色的 眼睛 , 和 他们 发现 某物 .

但科学家们继续对黑眼圈进行研究，并发现了一些东西。

[blæk] [aɪz] - [fɪəz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .
Black Eyes ' fears had not been for herself alone .
黑色的 眼睛 - 恐惧 有 不是 到过 为了 她自己 独自的 .

黑眼的担忧并非只针对她自己。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['beɪbiz] .
She is going to have babies .
她 是 去 到 有 婴儿 .

她要生孩子了。

[ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tɑːsɪə] - [aɪd] ['kriːtʃəz] .
The estimate is for thirty - five little tarsier - eyed creatures .
这 估计 是 为了 三十 - 五 小的 眼镜猴 - 眼睛 生物 .

估计数量为 35 只长着眼镜猴眼睛的小家伙。

[nəʊ] ['dɒktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] .
No doctor in the world will be able to do anything but deliver the litter .
不 医生 在 这 世界 将要 是 有能力的 到 做 任何事物 但 递送 这 垃圾 .

世界上没有哪个医生能做的，除了接生之外什么也做不了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

本电子文本由《如果科幻世界》制作。

[mɑːtʃ] - .
March 1952 .
行进 - .

1952年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神